



3022 0,3
3022 0,6
3022 1,0



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

SOLLEVATORE IDRAULICO DA FOSSA E SOTTOPONTE

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SOLLEVATORE IDRAULICO DA FOSSA E SOTTOPONTE PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE IDRAULICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO


- Il sollevatore idraulico da fossa e sottoponte è destinato al seguente uso:


• lavori di montaggio e smontaggio di trasmissioni (cambi di velocità, differenziali, ecc.) sotto una piattaforma di sollevamento.


- Non sono consentite le seguenti operazioni:


- è vietato l'utilizzo come martinetto per auto.
- è vietato l'utilizzo a contatto con sostanze corrosive
- è vietato l'utilizzo per sollevare o trasportare persone, animali o carichi che possono causare instabilità.
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO


 Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana. L'utilizzo del sollevatore su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità o perdita del carico.

 Non utilizzare il sollevatore idraulico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.

 Evitare il contatto con apparecchiature in tensione, in quanto il martinetto non è isolato e può esserci il rischio di scosse elettriche.

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore idraulico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

 Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore idraulico, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.

 Non è consentito lavorare sotto il carico sollevato finché non è assicurato con mezzi idonei.

SICUREZZA SOLLEVATORE IDRAULICO

• Controllare prima dell'utilizzo che il sollevatore non abbia subito danneggiamenti, che non vi siano perdite di olio, o parti usurate.

• Controllare che tutti i supporti di collegamento siano fissati e ben saldi.

• Non sovraccaricare il sollevatore idraulico. Il sovraccarico può causare danni o rotture al sollevatore stesso.

• Prima dell'utilizzo provare la corsa del sollevatore, prima a vuoto e successivamente con il carico previsto.

• Non trasportare il carico in modo decentrato, il decentramento può provocare il ribaltamento del carico.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

• Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore idraulico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

• Il sollevatore idraulico non è destinato all'utilizzo da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza conoscenza ed esperienza adeguate, a meno che non vengano sorvegliate da persone responsabili della loro sicurezza e che abbiano ricevuto istruzioni sull'impiego del sollevatore stesso.

DURANTE LE OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO E/O ABBASSAMENTO FARE ATTENZIONE ALLA POSIZIONE DI MANI E PIEDI, ONDE EVITARE POSSIBILI SCHIACCIAMENTI, INOLTRE NON DEVONO ESSERE PRESENTI PERSONE SOTTO IL CARICO.

• Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

• Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.

• Non indossare vestiti larghi. Non portare bracciali e catenine. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

• È necessario che l'operatore possa sorvegliare il dispositivo di sollevamento e il carico in ogni momento del suo utilizzo.

• Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

• Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.

• Durante il processo di riscaldamento delle parti in acciaio, possono svilupparsi gas o vapori potenzialmente nocivi.

• Solo persone adeguatamente addestrate e con qualifiche adeguate possono utilizzare l'apparecchiatura.

UTILIZZO ACCURATO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

• Durante la movimentazione del carico assicurarsi sempre della sua stabilità, verificando che sia ben fissato.

IL SOLLEVATORE DEVE ESSERE SPOSTATO CON IL CARICO NELLA POSIZIONE PIU' BASSA, IN MODO LENTO E SU UN TERRENO PIANO E SOLIDIO IN GRADO DI SUPPORTARE I CARICHI SPECIFICI.

• In fase di salita e discesa assicurarsi che non vi siano ostacoli ad impedire la movimentazione del carico.



ISTRUZIONI PER L'USO



- Assicurarsi che il carico sia stato bloccato con la rispettiva catena in modo da evitare l'eventuale caduta improvvisa.
- Quando il sollevatore idraulico non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare il sollevatore idraulico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Il sollevatore idraulico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- L'utilizzo del sollevatore è consentito solo a personale qualificato che ha letto e compreso il presente manuale di istruzioni.
- Far riparare il sollevatore idraulico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- Il mancato rispetto degli avvertimenti può causare incidenti e danni a persone o cose.
- L'operatore deve essere fisicamente in grado di gestire il sollevatore idraulico ed il suo carico.
- Assicurarsi che il veicolo sia sufficientemente sollevato e fissato prima di iniziare ad operare sotto di esso.
- Nel caso in cui il sollevatore abbia subito un forte impatto o sia stato sottoposto ad un sovraccarico, farlo verificare da personale qualificato. Se non è possibile procedere alla riparazione, il sollevatore non deve essere rimesso in funzione.
- Periodicamente verificare l'integrità del sollevatore e confermare che tutte le etichette di sicurezza siano intatte, chiare e facili da leggere.
- Se il sollevatore è danneggiato e non può essere abbassato in modo sicuro, il carico deve essere fissato con mezzi idonei contro l'abbassamento involontario. Utilizzare un nuovo sollevatore, con cui sostenere il carico, così da poter rimuovere e riparare il sollevatore danneggiato.
- Verificare che le etichette e le marcature presenti sul prodotto siano sempre leggibili e comprensibili.

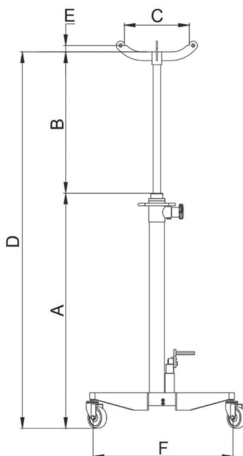
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

⚠ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

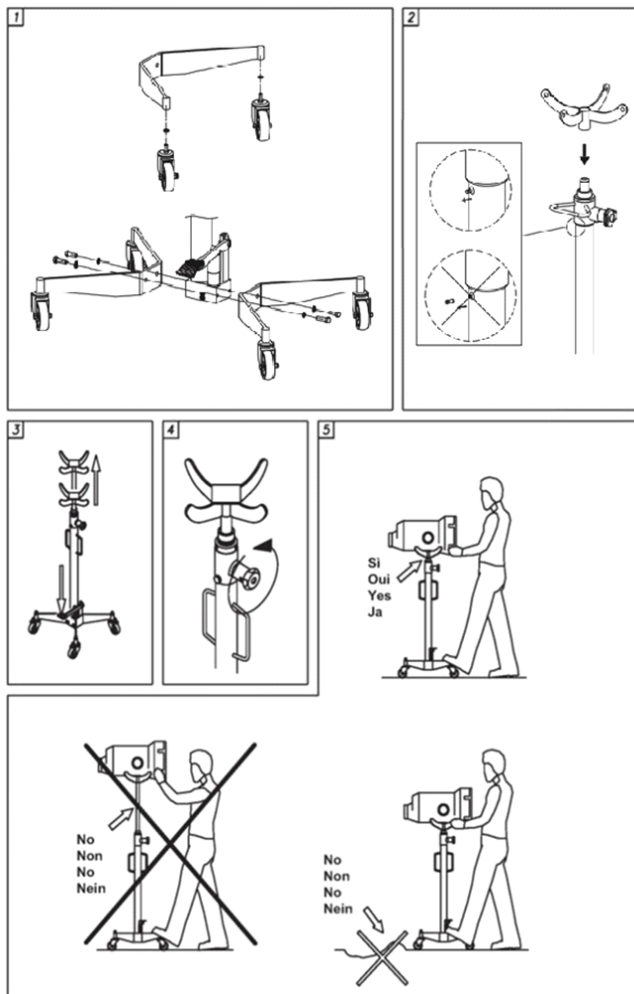
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI

⚠ Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

DATI TECNICI



ARTICOLO	CARICO NOMINALE	TEMPERATURA UTILIZZO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	PESO (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAGGIO

- Avvitare le 4 ruote pivotanti direttamente nelle apposite sedi poste all'estremità dei due carrelli (fig.1).
- Fissare senza serrare i 2 carrelli alla parte inferiore del corpo pompa mediante le viti a testa esagonale e relative rondelle (fig.1). Serrare i bulloni dei carrelli al corpo del sollevatore solamente dopo aver verificato la perpendicolarità dello stelo tutto fuori, rispetto ad un piano orizzontale.
- Infilare il cestello sull'estremità dello stelo.
- Al primo utilizzo sfilare leggermente il perno posto nel tappo sul cilindro (fig.2) per permettere la ventilazione del serbatoio dell'olio.
- Provare il movimento del sollevatore prima a vuoto e successivamente con il carico previsto (ATTENZIONE rispettare la portata indicata sul sollevatore).

FUNZIONAMENTO

- Sollevamento: Pompare col piede sulla leva comando del cilindro - pompa (fig.3)
- Abbassamento: ruotare la manopola che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario, rilasciare la manopola e la valvola di scarico della pressione si chiude automaticamente (fig.4).
- Movimentazione del sollevatore: prima di abbassare il martinetto di trasmissione nella posizione più bassa, verificare che il carico sia centrato e che il pezzo sia posizionato in modo stabile. Una volta abbassato il carico nel punto più basso è possibile spostare il sollevatore (Fig. 5).

Lubrificazione/Ingrassaggio

Le parti mobili del martinetto di trasmissione devono essere lubrificate regolarmente.

Controllare quotidianamente se le parti del martinetto di trasmissione presentano perdite di olio, deformazioni, danni, ecc. In caso di perdita olio dall'unità

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

idraulica sostituire le guarnizioni.

Le quantità di olio idraulico per i diversi modelli sono indicate di seguito:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NON USARE MAI OLIO PER FRENI. Usare tutti gli oli idraulici con graduazione ISO 15; ISO 22.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO

Il sollevatore idraulico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nell'Unione Europea. È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il sollevatore idraulico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, ed alle seguenti normative.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE



HYDRAULIC PIT AND UNDERDECK LIFTER

USER'S MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC PIT LIFT AND UNDERCARRIAGE MANUFACTURED BY

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALY

Documentation originally written in ITALIAN.



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE HYDRAULIC LIFT. SERIOUS INJURY CAN OCCUR IF SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED.

Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.

INTENDED USE

- The hydraulic pit and under-bridge lift is intended for the following use:

• assembly and disassembly work on transmissions (gearboxes, differentials, etc.) under a lifting platform.

- The following operations are not permitted:

- use as a car jack is prohibited.
- use in contact with corrosive substances is prohibited
- Use for lifting or transporting people, animals or loads that may cause instability is prohibited.
- use is prohibited for all applications other than those indicated

WORKSTATION SECURITY

- Use the lift on a floor with a flat surface. Using the hoist on uneven and soft floors may result in instability or loss of load.
- Do not use the hydraulic lift in environments containing potentially explosive atmospheres as sparks may be generated that can ignite dusts or vapours.
- Avoid contact with live equipment, as the jack is not insulated and there may be a risk of electric shock.
- Prevent children or visitors from approaching the workstation while operating the hydraulic lift. The presence of other persons causes distraction and can lead to loss of control during use.
- To ensure safety when using the hydraulic lift, only one person is permitted to use it.
- It is not permitted to work under the lifted load until it is secured by suitable means.

HYDRAULIC LIFT SAFETY

- Check before use that the lift has not been damaged, that there are no oil leaks or worn parts.
- Check that all connection brackets are fixed and secure.
- Do not overload the hydraulic lift. Overloading can cause damage or breakage to the lift itself.
- Before use, test the lift stroke, first empty and then with the intended load.
- Do not transport the load off-centre, off-centre can cause the load to tip over.

INDICATION FOR PERSONNEL SAFETY

- Extreme caution is recommended, taking care to always concentrate on your actions. Do not use the hydraulic lift if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- The hydraulic lift is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or without adequate knowledge and experience, unless they are supervised by persons responsible for their safety and have been instructed in the use of the lift.
- **DURING LIFTING AND/OR LOWERING OPERATIONS, PAY ATTENTION TO THE POSITION OF HANDS AND FEET, IN ORDER TO AVOID POSSIBLE CRUSHING, AND THERE MUST BE NO PERSONS UNDER THE LOAD.**
- Always use personal protective equipment.
- Take care to get into a safe position while maintaining balance at all times. A safe working position and an appropriate body posture allows you to better control unexpected situations.
- Do not wear loose clothing. Do not wear bracelets and chains. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can get caught in moving parts.
- It is necessary for the operator to be able to monitor the lifting device and the load at all times during its use.

ACCURATE USE OF THE HYDRAULIC LIFT

- When handling the load, always ensure its stability by checking that it is well secured.
- **THE HOIST MUST BE MOVED WITH THE LOAD IN THE LOWEST POSITION, SLOWLY AND ON FLAT, FIRM GROUND CAPABLE OF SUPPORTING THE SPECIFIC LOADS.**
- When ascending and descending, make sure that there are no obstacles in the way of the load movement.
- Ensure that the load has been secured with the respective chain in order to prevent it from falling suddenly.
- When the hydraulic lift is not in use, keep it out of the reach of children. Do not allow persons who have not read these instructions to use the hydraulic lift.
- The hydraulic lift must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks for the operator.
- The lift may only be used by qualified personnel who have read and understood this instruction manual.
- Only have the hydraulic lift repaired by specialised personnel and only using original spare parts.
- Failure to observe the warnings may lead to accidents and damage to persons or property
- The operator must be physically able to handle the hydraulic lift and its load.

INSTRUCTIONS FOR USE



- Ensure that the vehicle is sufficiently raised and secured before starting to work underneath it.
- If the lift has been subjected to a severe impact or has been overloaded, have it checked by qualified personnel. If repair is not possible, the lift **must not** be put back into operation.
- Periodically check the integrity of the hoist and confirm that all safety labels are intact, clear and easy to read.
- If the hoist is damaged and cannot be lowered safely, the load must be secured by suitable means against unintentional lowering. Use a new hoist to support the load so that the damaged hoist can be removed and repaired.
- Ensure that the labels and markings on the product are always legible and understandable.

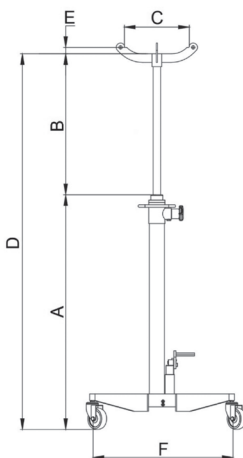
PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE HYDRAULIC LIFT

⚠ Failure to observe the following warnings may lead to physical injury and/or illness.

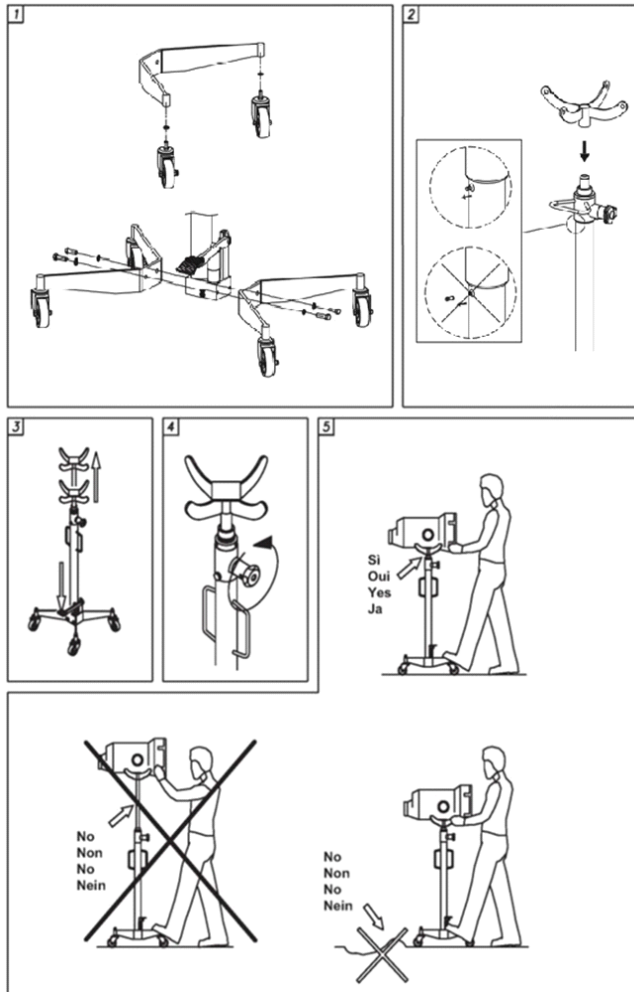
	ALWAYS USE SAFETY FOOTWEAR
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS

⚠ Additional personal protective equipment to be used depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis in the event that the values exceed the limits stipulated by current regulations.

TECHNICAL DATA



ARTICLE	CAPACITY	TEMPERATURE USE	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	WEIGHT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MOUNTING

- Screw the 4 pivoting wheels directly into the appropriate seats at the ends of the two carriages (fig.1).
- Loosely fasten the 2 carriages to the underside of the pump body using the hexagon head bolts and washers (Fig. 1). Tighten the carriage bolts to the pump body only after checking that the rod is perpendicular to a horizontal plane.
- Thread the basket onto the end of the stem.
- When used for the first time, slightly pull out the pin in the plug on the cylinder (Fig. 2) to allow ventilation of the oil tank.
- Test the movement of the hoist first with no load and then with the intended load (ATTENTION: observe the load capacity indicated on the hoist).

OPERATION

- Lifting: Pump with your foot on the cylinder-pump control lever (fig.3)
- Lowering: turn the knob that operates the pressure relief valve slowly anti-clockwise, release the knob and the pressure relief valve closes automatically (fig.4).
- Moving the lift: Before lowering the transmission jack to the lowest position, check that the load is centred and that the workpiece is positioned stably. Once the load has been lowered to the lowest point, the lift can be moved (Fig. 5).

Lubrication/Greasing

The moving parts of the drive jack must be lubricated regularly.

Check the transmission jack parts for oil leaks, deformations, damage, etc. on a daily basis. If oil is leaking from the hydraulic unit, replace the seals.

INSTRUCTIONS FOR USE



The hydraulic oil quantities for the different models are given below:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NEVER USE BRAKE OIL. Use all hydraulic oils with ISO 15; ISO 22 graduation.

MAINTENANCE

Maintenance and repair work must be carried out by specialised personnel. For such work, please contact the Beta Utensili S.P.A. repair centre.

DISPOSAL

The hydraulic lift, accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre in accordance with the laws of the country in which you are located.

GUARANTEE

This equipment is manufactured and tested according to current European Union standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion.

Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.

Defects due wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by blows and/or falls are not subject to warranty.

The guarantee becomes void when modifications are made, when the hydraulic lift is tampered with or when it is sent for service disassembled.

Damage caused to persons and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described herein complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and its amendments, and with the following regulations.

- EN 1494:2000 + A1:2008

The Technical File is available from:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

VÉRIN DE FOSSE HYDRAULIQUE MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR LE VERIN DE FOSSE FABRIQUÉ PAR

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en ITALIEN.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE VERIN DE FOSSE HYDRAULIQUE. DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR SI LES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION NE SONT PAS RESPECTÉES.

Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation.

UTILISATION PRÉVUE







- Le vérin de fosse hydraulique est destiné pour l'utilisation suivante :

• travaux de montage et de démontage de transmissions (boîtes de vitesses, différentiels, etc.) sous un pont élévateur.

- Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :

- l'utilisation comme cric de voiture est interdite.
- l'utilisation en contact avec des substances corrosives est interdite
- L'utilisation pour le levage ou le transport de personnes, d'animaux ou de charges susceptibles de provoquer une instabilité est interdite.
- l'utilisation est interdite pour toutes les applications autres que celles indiquées

SÉCURITÉ DES POSTES DE TRAVAIL

-  Utilisez l'élévateur sur un sol plat. L'utilisation de celui-ci sur un sol inégal ou meuble peut entraîner une instabilité ou une perte de charge.
-  N'utilisez pas le vérin de fosse hydraulique dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives, car des étincelles peuvent être générées et enflammer les poussières ou les vapeurs.
-  Évitez tout contact avec des équipements sous tension, car si la prise n'est pas isolée et il y a un risque d'électrocution.
-  Empêchez toutes personnes de s'approcher du poste de travail pendant l'utilisation du vérin de fosse hydraulique. La présence d'autres personnes est source de distraction et peut entraîner une perte de contrôle pendant son utilisation.
-  Pour garantir la sécurité lors de l'utilisation du vérin de fosse hydraulique, une seule personne doit être autorisée à l'utiliser.
-  Il est interdit de travailler sous la charge soulevée tant qu'elle n'est pas arrimée par des moyens appropriés.

SÉCURITÉ DES VERINS DE FOSSE HYDRAULIQUES

- Avant l'utilisation, vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé, qu'il n'y a pas de fuites d'huile ou de pièces usées.
- Vérifier que tous les supports de connexion sont fixés et sûrs.
- Ne surchargez pas le vérin de fosse hydraulique. Une surcharge peut l'endommager ou le casser.
- Avant son utilisation, tester la course du vérin de fosse, d'abord à vide, puis avec la charge prévue.
- Ne pas transporter la charge de manière décentrée, le décentrage peut entraîner le basculement de la charge.

INDICATION POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Il est recommandé d'être extrêmement prudent et de veiller à toujours se concentrer sur ses actions. N'utilisez pas le vérin de fosse hydraulique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Le vérin de fosse hydraulique n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont amoindries ou qui n'ont pas les connaissances ou l'expérience nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par des personnes responsables de leur sécurité et qu'elles aient été formées à l'utilisation du vérin de fosse.
- **LORS DES OPÉRATIONS DE LEVAGE ET/OU D'ABAISSEMENT, IL FAUT FAIRE ATTENTION À LA POSITION DES MAINS ET DES PIEDS, AFIN D'ÉVITER UN ÉVENTUEL ÉCRASEMENT, ET IL NE DOIT PAS Y AVOIR DE PERSONNES SOUS LA CHARGE.**
- Utilisez toujours des équipements de protection individuelle.
- Veillez à vous placer dans une position sûre tout en gardant l'équilibre à tout moment. Une position de travail sûre et une posture corporelle appropriée permettent de mieux contrôler les situations inattendues.
- Ne pas porter de vêtements amples. Ne pas porter de bracelets ni de chaînes. Tenir les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
- Il est nécessaire que l'opérateur puisse surveiller le vérin de fosse et la charge à tout moment pendant son utilisation.

L'UTILISATION CORRECTE DU VERIN DE FOSSE HYDRAULIQUE

- Lors de la manipulation de la charge, il faut toujours s'assurer de sa stabilité en vérifiant qu'elle est bien arrimée.
- **LE DÉPLACEMENT DU VERIN DOIT TOUJOURS SE FAIRE AVEC LA CHARGE EN POSITION BASSE, LENTEMENT ET SUR UN SOL PLAT ET FERME, CAPABLE DE SUPPORTER LES CHARGES SPÉCIFIQUES.**
- Lors de la montée et de la descente, veillez à ce qu'aucun obstacle n'entrave la manutention de la charge.
- Assurez-vous que la charge a été fixée avec la chaîne correspondante afin d'éviter qu'elle ne tombe soudainement.
- Lorsque le vérin de fosse hydraulique n'est pas utilisé, gardez-le hors de portée des personnes. Ne laissez aucune personne qui n'a pas lu ces instructions utiliser le vérin de fosse hydraulique.
- Le vérin de fosse hydraulique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques d'accident pour l'opérateur.

- L'élévateur doit être utilisé par du personnel qualifié qui a lu et compris ce manuel d'utilisation.
- Ne faites réparer le vérin de fosse hydraulique que par du personnel spécialisé et en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Le non-respect des avertissements peut entraîner des accidents et des dommages aux personnes et aux biens
- L'opérateur doit être physiquement capable de manipuler l'élévateur hydraulique et sa charge.
- Assurez-vous que le véhicule est suffisamment soulevé et sécurisé avant de commencer à travailler dessous.
- Si le vérin de fosse a subi un choc important ou a été surchargé, faites-le vérifier par une personne qualifiée. Si la réparation n'est pas possible, l'appareil ne doit pas être remis en service.
- Vérifiez périodiquement l'intégrité du vérin de fosse et assurez-vous que toutes les étiquettes de sécurité sont intactes, claires et faciles à lire.
- Si le vérin de fosse est endommagé et ne peut être descendu en toute sécurité, la charge doit être protégée par des moyens appropriés contre une descente involontaire. Utilisez un nouveau palan pour supporter la charge afin que le palan endommagé puisse être retiré et réparé.
- Veiller à ce que les étiquettes et les marquages apposés sur le produit soient toujours lisibles et compréhensibles.

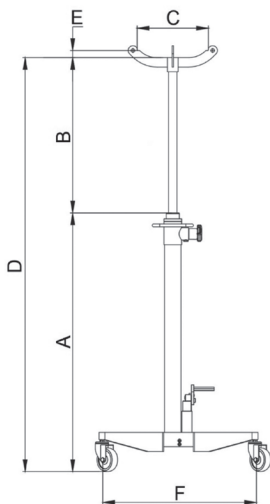
EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE FOURNI LORS DE L'UTILISATION DU VERIN DE FOSSE HYDRAULIQUE

Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures physiques et/ou des maladies.

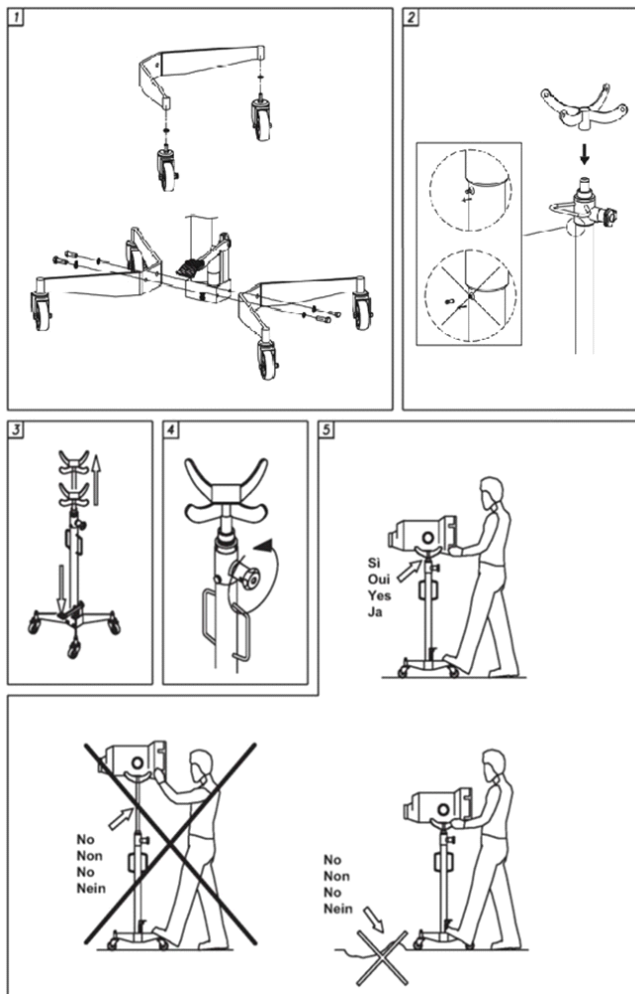
	TOUJOURS UTILISER DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	TOUJOURS UTILISER DES GANTS DE PROTECTION POUR LES PERSONNES PHYSIQUES

Équipements de protection individuelle supplémentaires à utiliser en fonction des valeurs relevées dans l'analyse de l'hygiène du milieu et des risques, au cas où ces valeurs dépasseraient les limites prévues par la réglementation en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES



ARTICLES	CHARGES	TEMPERATURE D'UTILISATION	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	POIDS (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAGE

- Visser les 4 roues pivotantes directement dans les logements prévus à cet effet aux extrémités des deux supports (fig.1).
- Fixer sans serrer les 2 supports sur la face inférieure du corps de pompe à l'aide des boulons à tête hexagonale et des rondelles (Fig. 1). Ne serrer les boulons du support sur le corps de la pompe qu'après avoir vérifié que la tige est perpendiculaire à un plan horizontal.
- Emboîter le panier à l'extrémité de la tige.
- Lors de la première utilisation, tirez légèrement sur la goupille du bouchon du cylindre (Fig. 2) pour permettre une purge du réservoir d'huile.
- Testez le mouvement du vérin de fosse d'abord à vide, puis avec la charge prévue (ATTENTION : respectez la capacité de charge indiquée sur le vérin de fosse).

FONCTIONNEMENT

- Levage : Pomper avec le pied sur le levier de commande du vérin-pompe (fig.3)
- Abaissement : tourner lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le bouton qui actionne la soupape de descente, relâcher le bouton et la soupape de descente se verrouille automatiquement (fig.4).
- Déplacement du vérin de fosse : Avant de positionner le vérin de fosse dans sa position la plus basse, vérifiez que la charge est centrée et que la pièce à travailler est positionnée de manière stable. Une fois la charge abaissée au point le plus bas, le vérin de fosse peut être déplacé (Fig. 5).

Lubrification/Graissage

Les pièces mobiles du vérin de fosse doivent être lubrifiées régulièrement.

Vérifiez quotidiennement que les pièces du vérin de fosse ne présentent pas de fuites d'huile, de déformations, de dommages, etc. Si de l'huile s'échappe du vérin hydraulique, remplacez les joints.

Les quantités d'huile hydraulique pour les différents modèles sont indiquées ci-dessous :

– Art. 3022 0,3 : 0,7 l

– Art. 3022 0,6 : 1,0 l

– Art. 3022 1,0 : 1,2 l

NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN. Utiliser toutes les huiles hydrauliques avec une graduation ISO 15 ; ISO 22.

ENTRETIEN

Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par du personnel spécialisé. Pour ces travaux, veuillez contacter le centre de réparation de Beta Utensili S.P.A.

ÉLIMINATION

Le vérin de fosse hydraulique, les accessoires et l'emballage doivent être envoyés dans un centre d'élimination des déchets conformément à la législation du pays dans lequel vous trouvez.

GARANTIE

Ce matériel est fabriqué et testé conformément aux normes actuelles de l'Union européenne. Il est couvert par une garantie d'une durée de 12 mois pour un usage professionnel ou de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les défaillances dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion.

La réalisation d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie.

Les défauts dus à l'usure, une utilisation incorrecte ou inappropriée et les casses causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie est annulée en cas de modification, d'altération ou de démontage du vérin de fosse hydraulique.

Les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, de quelque nature que ce soit, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit ici est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE et de ses amendements, ainsi qu'aux réglementations suivantes.

• EN 1494:2000 + A1:2008

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

HYDRAULISCHE GRUBEN- UND UNTERFLURHEBER

BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNG FÜR HYDRAULISCHE GRUBENHEBER UND UNTERFAHRWAGEN HERGESTELLT VON

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Die Dokumentation wurde ursprünglich in ITALIENISCH verfasst.

ACHTUNG



ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESES HANDBUCH VOR DER BENUTZUNG DER HEBEBÜHNE VOLLSTÄNDIG LESEN. ES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN, WENN DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BETRIEBSANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.

VERWENDUNGSZWECK


- Die hydraulische Gruben- und Unterflurhebebühne ist für den folgenden Einsatz bestimmt:


• Montage- und Demontearbeiten an Getrieben (Schaltgetriebe, Differentiale usw.) unter einer Hebebühne.


- Die folgenden Vorgänge sind nicht zulässig:


- Die Verwendung als Wagenheber ist verboten.
- die Verwendung in Kontakt mit ätzenden Stoffen ist verboten
- Die Verwendung zum Heben oder Transportieren von Personen, Tieren oder Lasten, die zu Instabilität führen können, ist verboten.
- die Verwendung ist für alle anderen als die angegebenen Anwendungen verboten


SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ


 Benutzen Sie den Lifter auf einem Boden mit ebener Oberfläche. Die Verwendung des Lifters auf unebenen und weichen Böden kann zu Instabilität oder Verlust der Last führen.

 Verwenden Sie die Hebebühne nicht in Umgebungen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre, da Funken entstehen können, die Stäube oder Dämpfe entzünden können.

 Vermeiden Sie den Kontakt mit stromführenden Geräten, da die Buchse nicht isoliert ist und die Gefahr eines Stromschlags besteht.

 Verhindern Sie, dass sich Kinder oder Besucher dem Arbeitsplatz nähern, während Sie die Hebebühne bedienen. Die Abwesenheit anderer Personen lenkt ab und kann zum Verlust der Kontrolle während der Benutzung führen.

 Um die Sicherheit bei der Benutzung der Hebebühne zu gewährleisten, darf nur eine Person die Hebebühne benutzen.

 Es darf nicht unter der angehobenen Last gearbeitet werden, solange diese nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.

SICHERHEIT DES HYDRAULIKAUFZUGS

- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass der Lifter nicht beschädigt ist, dass kein Öl ausläuft und dass keine Teile verschlissen sind.
- Prüfen Sie, ob alle Verbindungsbügel fest und sicher sind.
- Überlasten Sie die Hebebühne nicht. Eine Überlastung kann zu Schäden oder Brüchen an der Hebebühne führen.
- Testen Sie vor dem Gebrauch den Hub, zuerst leer und dann mit der vorgesehenen Last.
- Transportieren Sie die Ladung nicht außermittig, da die Ladung sonst umkippen kann.

HINWEIS ZUR PERSONENSICHERHEIT

- Es ist äußerste Vorsicht geboten, und Sie sollten sich immer auf Ihre Handlungen konzentrieren. Benutzen Sie die Hebebühne nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Die Hebebühne ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch Personen beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind und in die Benutzung der Hebebühne eingewiesen wurden.
- **ACHTEN SIE BEIM ANHEBEN UND/ODER ABSENKEN AUF DIE POSITION DER HÄNDE UND FÜSSE, UM MÖGLICHE QUETSCHUNGEN ZU VERMEIDEN, UND ES DÜRFEN SICH KEINE PERSONEN UNTER DER LAST BEFINDEN.**
- Verwenden Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung.
- Achten Sie darauf, eine sichere Position einzunehmen und dabei stets das Gleichgewicht zu halten. Eine sichere Arbeitsposition und eine angemessene Körperhaltung ermöglichen es Ihnen, unerwartete Situationen besser zu kontrollieren.
- Tragen Sie keine weite Kleidung. Tragen Sie keine Armbänder und Ketten. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Der Bediener muss in der Lage sein, das Hebezeug und die Last während der Benutzung jederzeit zu überwachen.

GENAUER EINSATZ DER HEBEBÜHNE

- Achten Sie beim Hartieren mit der Ladung immer auf deren Stabilität, indem Sie sie gut sichern.
- **DAS HEBEZEUG MUSS MIT DER LAST IN DER UNTERSTEN POSITION LANGSAM UND AUF EBENEM, FESTEM UND BELASTBAREM UNTERGRUND BEWEGT WERDEN.**
- Vergewissern Sie sich beim Auf- und Absteigen, dass keine Hindernisse das Lasthandling behindern.
- Vergewissern Sie sich, dass die Ladung mit der entsprechenden Kette gesichert ist, um ein plötzliches Herunterfallen zu verhindern.
- Wenn die Hebebühne nicht benutzt wird, bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Erlauben Sie Personen, die diese Anleitung nicht gelesen haben, nicht, die Hebebühne zu benutzen.



GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

- Der Hydraulikaufzug darf nicht verändert werden. Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Der Lifter darf nur von qualifiziertem Personal benutzt werden, das diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden hat.
- Lassen Sie die Hebebühne nur von Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.
- Die Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zu Unfällen und Schäden an Personen oder Sachen führen
- Der Bediener muss körperlich in der Lage sein, die Hebebühne und ihre Last zu handhaben.
- Vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug ausreichend angehoben und gesichert ist, bevor Sie mit den Arbeiten unter dem Fahrzeug beginnen.
- Wenn das Hebezeug einem starken Stoß ausgesetzt war oder überlastet wurde, lassen Sie es von qualifiziertem Personal überprüfen. Wenn eine Reparatur nicht möglich ist, darf der Aufzug nicht wieder in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit des Hebezeugs und vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsschilder intakt, deutlich und leicht zu lesen sind.
- Ist das Hebezeug beschädigt und kann nicht sicher abgesenkt werden, muss die Last durch geeignete Maßnahmen gegen unbeabsichtigtes Absenken gesichert werden. Verwenden Sie ein neues Hebezeug, um die Last zu tragen, damit das beschädigte Hebezeug entfernt und repariert werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass die Etiketten und Kennzeichnungen auf dem Produkt stets lesbar und verständlich sind.

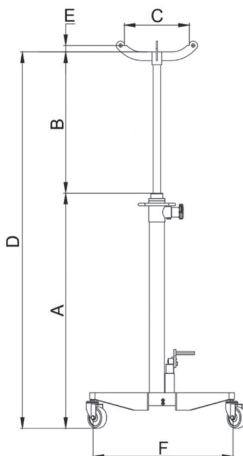
PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG BEI DER BENUTZUNG DER HEBEBÜHNE

- ⚠** Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

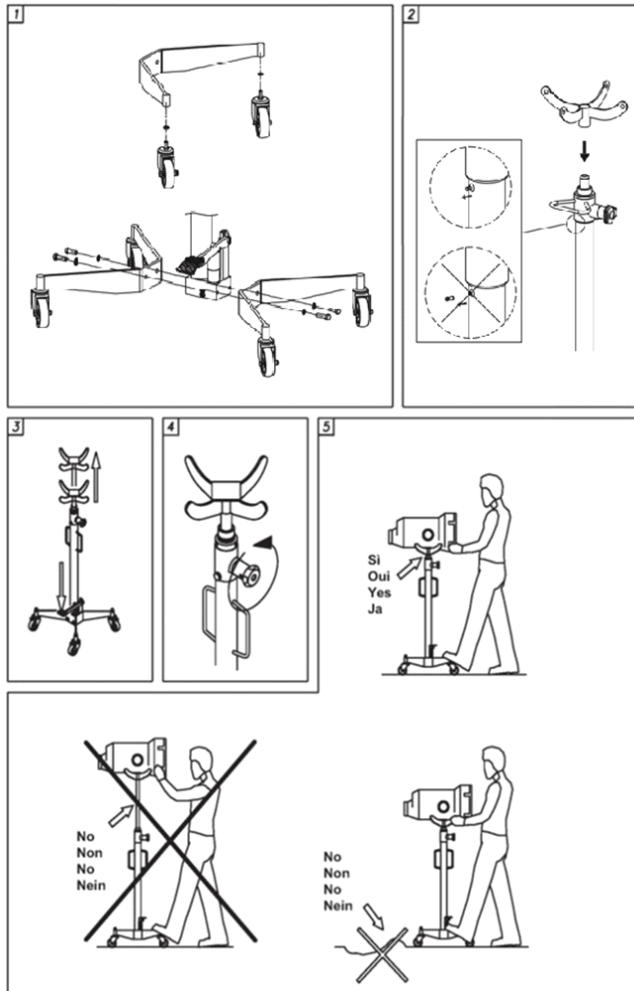
	IMMER SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN
	BEI PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN IMMER SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN

- ⚠** Zusätzliche persönliche Schutzausrüstung, die in Abhängigkeit von den in der Umwelthygiene/Risikoanalyse ermittelten Werten zu verwenden ist, falls die Werte die in den geltenden Vorschriften festgelegten Grenzwerte überschreiten.

TECHNISCHE DATEN



ARTIKEL	LOAD	GEBRAUCHS TEMPERATUR	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	GEWICHT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAGE

- Schrauben Sie die 4 schwenkbaren Räder direkt in die entsprechenden Sitze an den Enden der beiden Schlitten (Abb. 1).
- Befestigen Sie die beiden Schlitten mit den Sechskantschrauben und Unterlegscheiben lose an der Unterseite des Pumpengehäuses (Abb. 1). Ziehen Sie die Schrauben des Schlittens am Pumpengehäuse erst fest, nachdem Sie überprüft haben, dass die Stange senkrecht zu einer horizontalen Ebene steht.
- Fädeln Sie den Korb auf das Ende des Stiels.
- Ziehen Sie bei der ersten Inbetriebnahme den Stift im Stopfen des Zylinders leicht heraus (Abb. 2), damit der Ölkant entlüftet werden kann.
- Testen Sie die Bewegung des Hebezeugs zuerst ohne Last und dann mit der vorgesehenen Last (ACHTUNG: Beachten Sie die auf dem Hebezeug angegebene Tragfähigkeit).

BETRIEB

- Heben: Mit dem Fuß auf dem Steuerhebel der Zylinderpumpe pumpen (Abb. 3).
- Absenken: Drehen Sie den Knopf zur Betätigung des Druckbegrenzungsventils langsam gegen den Uhrzeigersinn, lassen Sie den Knopf los und das Druckbegrenzungsventil schließt sich automatisch (Abb. 4).
- Bewegen des Lifters: Bevor Sie den Getriebeheber in die unterste Position absenken, überprüfen Sie, ob die Last zentriert ist und das Werkstück stabil positioniert ist. Sobald die Last auf den niedrigsten Punkt abgesenkt ist, kann der Heber bewegt werden (Abb. 5).

Schmierung/Fettung

Die beweglichen Teile des Wagenhebers müssen regelmäßig geschmiert werden.

Prüfen Sie die Teile des Getriebehebers täglich auf Ölleckagen, Verformungen, Beschädigungen usw.. Wenn Öl aus der Hydraulikeinheit austritt, müssen die Dichtungen ausgetauscht werden.

Die Hydraulikölmengen für die verschiedenen Modelle sind unten angegeben:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NIEMALS BREMSÖL VERWENDEN. Verwenden Sie alle Hydrauliköle mit ISO 15; ISO 22 Einstufung.

WARTUNG

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Wenden Sie sich für solche Arbeiten bitte an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A..

ENTSORGUNG

Die Hebebühne, das Zubehör und die Verpackung müssen gemäß den Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden, einer Entsorgungsstelle zugeführt werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wurde nach den geltenden Normen der Europäischen Union hergestellt und geprüft. Es wird eine Garantie von 12 Monaten für den gewerblichen Gebrauch bzw. 24 Monaten für den nicht-gewerblichen Gebrauch gewährt.

Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Ersatz defekter Teile. Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.

Defekte, die Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Verwendung und Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, unterliegen nicht der Garantie.

Die Garantie erlischt, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn an der Hebebühne herumgepuscht wird oder wenn sie zerlegt zur Wartung eingesandt wird.

Direkte und/oder indirekte Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und deren Änderungen sowie mit den folgenden Vorschriften übereinstimmt..

- EN 1494:2000 + A1:2008

Das technische Dossier ist erhältlich bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

GATO DE FOSO

MANUAL DE USUARIO E INSTRUCCIONES PARA GATO DE FOSO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.

ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL GATO DE FOSO. SI NO SE SIGUEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES.

Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio.

USO PREVISTO


- El gato de foso está destinado al siguiente uso:


• trabajos de montaje y desmontaje de transmisiones (cajas de cambio, diferenciales, etc.) bajo plataforma elevadora.

- Las siguientes operaciones no están permitidas:


- se prohíbe su uso como gato de automóvil.
- se prohíbe su uso en contacto con sustancias corrosivas
- se prohíbe su uso para levantar o transportar personas, animales o cargas que puedan causar inestabilidad.
- se prohíbe su uso para todas las aplicaciones distintas de las indicadas


SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

 Utilice el gato de foso sobre un suelo con una superficie plana. El uso del gato de foso sobre suelos irregulares y blandos puede provocar inestabilidad o pérdida de carga.

 No utilice el gato de foso en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas, ya que pueden generarse chispas que pueden inflamar polvos o vapores.

 Evite el contacto con equipos bajo tensión, ya que la clavija no está aislada y puede haber riesgo de descarga eléctrica.

 Evite que niños o visitantes se acerquen al puesto de trabajo mientras maneja el gato de foso. La presencia de otras personas causa distracción y puede provocar la pérdida de control durante el uso.

 Para garantizar la seguridad al utilizar el gato de foso, sólo se permite que lo utilice una persona.

 No está permitido trabajar bajo la carga levantada hasta que esté asegurada por medios adecuados

SEGURIDAD DEL GATO DE FOSO

• Compruebe antes del uso que el gato no ha sufrido daños, que no hay fugas de aceite ni piezas desgastadas.

• Compruebe que todos los soportes de conexión están fijados y seguros.

• No sobrecargue el gato de foso. La sobrecarga puede causar daños o roturas en el propio gato.

• Antes del uso, pruebe la carrera de elevación, primero en vacío y luego con la carga prevista.

• No transporte la carga descentrada, el descentramiento puede provocar el vuelco de la carga.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

• Se recomienda extremar la precaución, procurando estar siempre concentrado en sus acciones. No utilice el gato de foso si está cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

• El gato de foso no está destinado a ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin conocimientos y experiencia adecuados, a menos que estén supervisadas por personas responsables de su seguridad y hayan sido instruidas en el uso del gato.

DURANTE LAS OPERACIONES DE ELEVACIÓN Y/O DESCENSO, PRESTAR ATENCIÓN A LA POSICIÓN DE LAS MANOS Y DE LOS PIES, PARA EVITAR POSIBLES APLASTAMIENTOS, Y NO DEBE HABER PERSONAS DEBAJO DE LA CARGA.

• Utilice siempre equipos de protección individual.

• Procure colocarse en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura y una postura corporal adecuada te permiten controlar mejor las situaciones imprevistas.

• No lleves ropa holgada. No lleve pulseras ni cadenas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.

• Es necesario que el operador pueda controlar el dispositivo de elevación y la carga en todo momento durante su uso.

USO PRECISO DEL GATO DE FOSO

• Al manipular la carga, asegúrese siempre de su estabilidad comprobando que está bien sujeta.

EL GATO DE FOSO DEBE DESPLAZARSE CON LA CARGA EN LA POSICIÓN MÁS BAJA, LENTAMENTE Y SOBRE UN SUELO LLANO Y FIRME CAPAZ DE SOPORTAR LAS CARGAS ESPECÍFICAS.

• Al ascender y descender, asegúrese de que no haya obstáculos que impidan el movimiento de la carga.

• Asegúrese de que la carga ha sido asegurada con la cadena correspondiente para evitar que caiga repentinamente.

• Cuando el gato de foso no esté en uso, manténgalo fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen el gato de foso personas que no hayan leído estas instrucciones.

• El gato de foso no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.



INSTRUCCIONES

ES

- El gato de foso sólo puede ser utilizado por personal cualificado que haya leído y comprendido este manual de instrucciones.
- Encargue la reparación del gato de foso únicamente a personal especializado y sólo con piezas de repuesto originales.
- El incumplimiento de las advertencias puede provocar accidentes y daños personales y materiales.
- El operador debe ser físicamente capaz de manejar el gato de foso y su carga.
- Asegúrese de que el vehículo está suficientemente elevado y asegurado antes de empezar a trabajar debajo de él.
- Si el gato ha sufrido un fuerte impacto o ha sido sobrecargado, hágalo revisar por personal cualificado. Si la reparación no es posible, el elevador no debe volver a ponerse en funcionamiento.
- Compruebe periódicamente la integridad del gato de foso y confirme que todas las etiquetas de seguridad están intactas, son claras y fáciles de leer.
- Si el gato de foso está dañado y no se puede bajar con seguridad, la carga debe asegurarse con medios adecuados contra un descenso involuntario. Utilice un nuevo gato de foso para soportar la carga de modo que el gato de foso dañado pueda ser retirado y reparado.
- Asegúrese de que las etiquetas y marcas del producto sean siempre legibles y comprensibles.

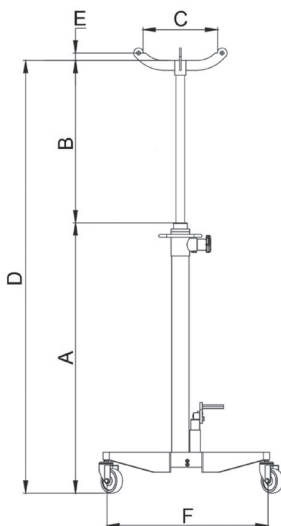
EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTO PARA LA UTILIZACIÓN DEL GATO DE FOSO

⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede provocar lesiones físicas y/o enfermedades.

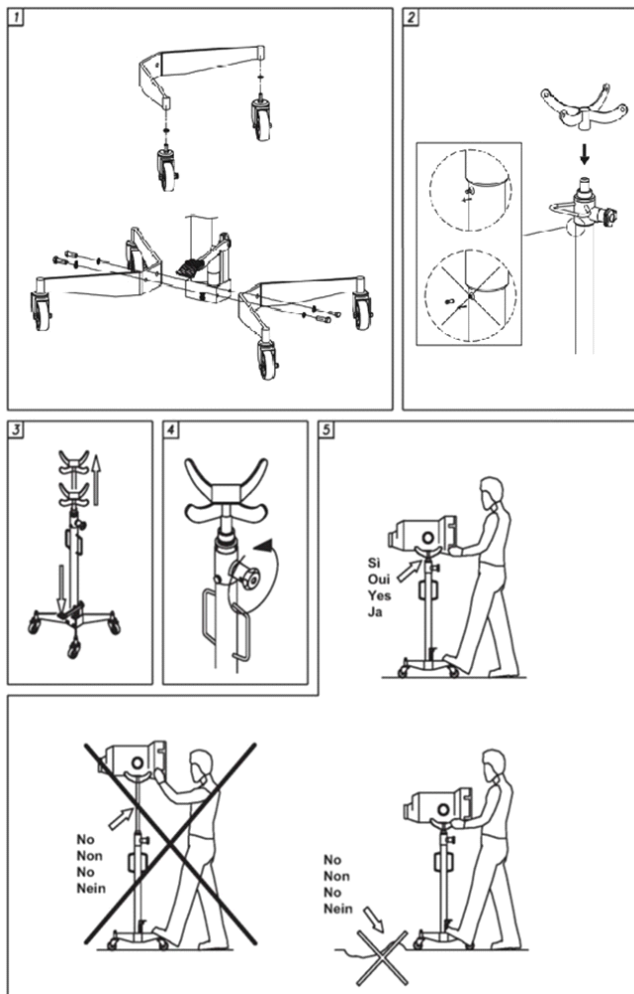
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA LOS AGENTES FÍSICOS

⚠ Equipo de protección individual adicional a utilizar en función de los valores encontrados en el análisis de riesgos/higiene ambiental en el caso de que los valores superen los límites estipulados por la normativa vigente.

DATOS TÉCNICOS



ARTÍCULO	CARGAR	TEMPERATURA USO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	PESO (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAJE

- Atornille las 4 ruedas pivotantes directamente en los asientos correspondientes situados en los extremos de las dos piezas (fig.1).
- Fije sin apretar las dos piezas a la parte inferior del cuerpo de la bomba utilizando los tornillos de cabeza hexagonal y las arandelas (fig. 1). Apriete los pernos de las piezas al cuerpo de la bomba sólo después de comprobar que el vástago está perpendicular a un plano horizontal.
- Enrosque la cesta en el extremo del vástago.
- Cuando se utilice por primera vez, extraiga ligeramente el pasador del tapón del cilindro (Fig. 2) para permitir la ventilación del depósito de aceite.
- Pruebe el movimiento del gato de foso primero sin carga y luego con la carga prevista (ATENCIÓN: observe la capacidad de carga indicada en el gato de foso).

OPERACIÓN

- Elevación: Bombeo con el pie en la palanca de control del cilindro-bomba (fig.3)
- Bajada: gire lentamente el mando que acciona la válvula limitadora de presión en el sentido contrario a las agujas del reloj, suelte el mando y la válvula limitadora de presión se cerrará automáticamente (fig. 4).
- Desplazamiento del gato: Antes de bajar el gato de transmisión a la posición más baja, compruebe que la carga está centrada y que la pieza de trabajo está colocada de forma estable. Una vez bajada la carga hasta el punto más bajo, se puede mover el elevador (Fig. 5).

Lubricación/engrase

Las piezas móviles del gato de tracción deben lubricarse con regularidad.

Compruebe diariamente si hay fugas de aceite, deformaciones, daños, etc. en las piezas del gato de foso. Si hay fugas de aceite en la unidad hidráulica, sustituya las juntas.

A continuación se indican las cantidades de aceite hidráulico para los distintos modelos:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NO UTILICE NUNCA ACEITE DE FRENOS. Utilice todos los aceites hidráulicos con graduación ISO 15; ISO 22.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por personal especializado. Para tales trabajos, diríjase al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

El gato de foso, los accesorios y el embalaje deben enviarse a un centro de eliminación de residuos de acuerdo con la legislación del país en el que se encuentre.

GARANTÍA

Este equipo ha sido fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la Unión Europea. Está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos los fallos debidos a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio.

La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de expiración de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso incorrecto o inadecuado y roturas causadas por golpes y/o caídas no están cubierta la garantía.

La garantía queda anulada si se realizan modificaciones, si se manipula el gato de foso o si se envía desmontado al servicio técnico.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto aquí descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones, así como las siguientes normativas.

- EN 1494:2000 + A1:2008

El expediente técnico está disponible en

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

ELEVADOR HIDRÁULICO DE FOSSO E INFERIOR DA CARROCERIA MANUAL DO USUÁRIO E INSTRUÇÕES PARA O ELEVADOR HIDRÁULICO DE FOSSO E CHASSI FABRICADO POR

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALY

Documentação originalmente redigida em ITALIANO.

ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER ESTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE USAR O ELEVADOR HIDRÁULICO. LESÕES GRAVES PODEM OCORRER SE AS REGRAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO NÃO FOREM SEGUIDAS.

Guarde as instruções de segurança cuidadosamente e entregue-as ao pessoal operacional.

USO PRETENDIDO







- O elevador hidráulico de vala e ponte inferior destina-se ao seguinte uso:

• trabalhos de montagem e desmontagem em transmissões (caixas de câmbio, diferenciais, etc.) sob uma plataforma elevatória.

- As seguintes operações não são permitidas:

- o uso como macaco de carro é proibido.
- o uso em contato com substâncias corrosivas é proibido
- O uso para levantar ou transportar pessoas, animais ou cargas que possam causar instabilidade é proibido.
- o uso é proibido para todas as aplicações diferentes das indicadas.

SEGURANÇA DA ESTAÇÃO DE TRABALHO

-  Use o elevador em um piso com uma superfície plana. Usar o guincho em pisos irregulares e macios pode resultar em instabilidade ou perda de carga.
-  Não use o elevador hidráulico em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas, pois faíscas podem ser geradas e inflamar poeiras ou vapores.
-  Evite o contato com equipamentos energizados, pois o macaco não é isolado e pode haver risco de choque elétrico.
-  Impedam que crianças ou visitantes se aproximem da estação de trabalho durante a operação do elevador hidráulico. A presença de outras pessoas causa distração e pode levar à perda de controle durante o uso.
-  Para garantir a segurança ao usar o elevador hidráulico, apenas uma pessoa tem permissão para usá-lo.
-  Não é permitido trabalhar sob a carga levantada até que ela esteja protegida por meios adequados.

SEGURANÇA DO ELEVADOR HIDRÁULICO

- Verifique antes de usar se o elevador não foi danificado, se não há vazamentos de óleo ou peças desgastadas.
- Verifique se todos os suportes de conexão estão fixos e seguros.
- Não sobrecarregue o elevador hidráulico. A sobrecarga pode causar danos ou quebras ao próprio elevador.
- Antes de usar, teste o curso do elevador, primeiro vazio e depois com a carga pretendida.
- Não transporte a carga fora do centro, o descentramento pode fazer com que a carga tombe.

INDICAÇÃO PARA SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se extrema cautela, cuidando para estar sempre concentrado em suas ações. Não use o elevador hidráulico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- O elevador hidráulico não se destina ao uso por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem conhecimento e experiência adequados, a menos que sejam supervisionadas por pessoas responsáveis pela sua segurança e tenham sido instruídas no uso do elevador.
- **DURANTE AS OPERAÇÕES DE ELEVAÇÃO E/OU ABAIXAMENTO, PRESTE ATENÇÃO À POSIÇÃO DAS MÃOS E DOS PÉS, A FIM DE EVITAR POSSÍVEIS ESMAGAMENTOS, E NÃO DEVE HAVER PESSOAS SOB A CARGA.**
- Sempre use equipamento de proteção individual.
- Tenha cuidado para colocar-se em uma posição segura, mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura corporal apropriada permitem controlar melhor situações inesperadas.
- Não use roupas largas. Não use pulseiras e correntes. Mantenha cabelos, roupas e luvas longe de peças móveis. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ficar presos em peças móveis.
- É necessário que o operador possa monitorar o dispositivo de elevação e a carga em todos os momentos durante o seu uso.

USO ADEQUADO DO ELEVADOR HIDRÁULICO

- Ao manusear a carga, sempre garanta sua estabilidade, verificando se ela está bem presa.
- **O GUINCHO DEVE SER MOVIDO COM A CARGA NA POSIÇÃO MAIS BAIXA, LENTAMENTE E EM UM SOLO PLANO E FIRME CAPAZ DE SUPORTAR AS CARGAS ESPECÍFICAS.**
- Ao subir e descer, certifique-se de que não haja obstáculos no caminho do movimento da carga.
- Certifique-se de que a carga foi presa com a respectiva corrente para evitar que caia repentinamente.
- Quando o elevador hidráulico não estiver em uso, mantenha-o fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não leram estas instruções usem o elevador hidráulico.
- O elevador hidráulico não deve ser modificado. Modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O elevador só pode ser usado por pessoal qualificado que tenha lido e compreendido este manual de instruções.



INSTRUÇÕES DE USO

PT

- Mandar reparar o elevador hidráulico apenas por pessoal especializado e usando apenas peças de reposição originais.
- A não observância dos avisos pode causar acidentes e danos a pessoas ou bens.
- O operador deve ser fisicamente capaz de manusear o elevador hidráulico e sua carga.
- Certifique-se de que o veículo está suficientemente levantado e seguro antes de começar a trabalhar embaixo dele.
- Se o elevador tiver sido submetido a um forte impacto ou tiver sido sobrecarregado, mande-o verificar por pessoal qualificado. Se o reparo não for possível, o elevador não deve ser colocado novamente em operação.
- Verifique periodicamente a integridade do guincho e confirme se todas as etiquetas de segurança estão intactas, claras e fáceis de ler.
- Se o guincho estiver danificado e não puder ser abaixado com segurança, a carga deve ser protegida por meios adequados contra abaixamento não intencional. Use um novo guincho para apoiar a carga para que o guincho danificado possa ser removido e reparado.
- Certifique-se de que as etiquetas e marcações no produto estejam sempre legíveis e compreensíveis.

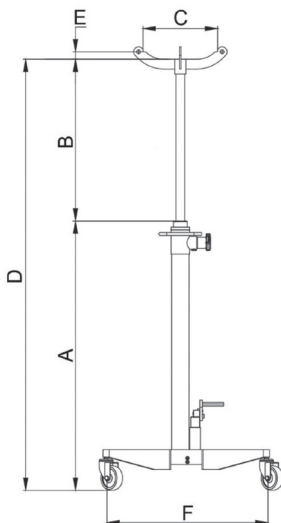
EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL FORNECIDO AO USAR O ELEVADOR HIDRÁULICO

⚠ A não observância dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou doenças.

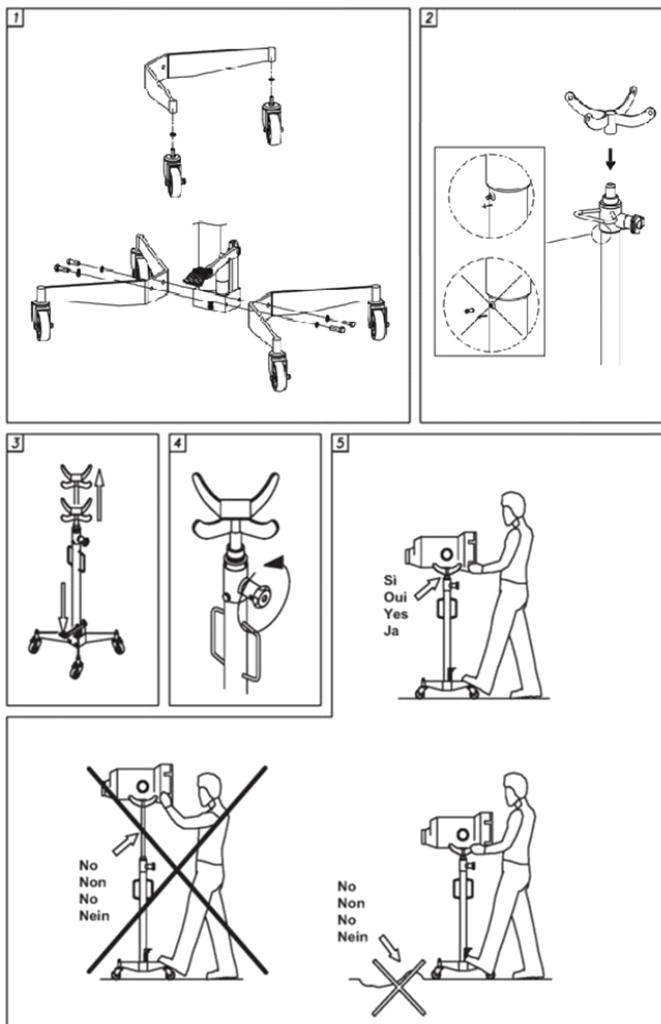
	SEMPRE USE CALÇADO DE SEGURANÇA
	SEMPRE USE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS

⚠ Equipamento de proteção individual adicional a ser utilizado dependendo dos valores encontrados na análise de higiene ambiental/risco, caso os valores excedam os limites estipulados pelas normas vigentes.

DADOS TÉCNICOS



ARTIGO	CAPACIDADE	TEMPERATURA DE USO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	PESO (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAGEM

- Aparafuse as 4 rodas giratórias diretamente nos assentos apropriados nas extremidades dos dois carros (fig. 1).
- Prenda os 2 carros frouxamente à parte inferior do corpo da bomba usando os parafusos e arruelas de cabeça sextavada (Fig. 1). Aperte os parafusos do carro ao corpo da bomba somente após verificar se a haste está perpendicular a um plano horizontal.
- Passe a casta na extremidade da haste.
- Quando usado pela primeira vez, puxe ligeiramente o pino no plugue do cilindro (Fig. 2) para permitir a ventilação do tanque de óleo.
- Teste o movimento do guincho primeiro sem carga e depois com a carga pretendida (ATENÇÃO: observe a capacidade de carga indicada no guincho).

OPERAÇÃO

- Elevação: Bombeie com o pé na alavanca de controle do cilindro-bomba (fig. 3)
- Descida: gire o botão que opera a válvula de alívio de pressão lentamente no sentido anti-horário, solte o botão e a válvula de alívio de pressão fecha automaticamente (fig. 4).
- Movimentação do elevador: Antes de abaixar o macaco de transmissão para a posição mais baixa, verifique se a carga está centralizada e se a peça está posicionada de forma estável. Uma vez que a carga tenha sido abaixada para o ponto mais baixo, o elevador pode ser movido (Fig. 5).

Lubrificação/Engraxamento

As peças móveis do macaco de acionamento devem ser lubrificadas regularmente.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

Verifique diariamente se há vazamentos de óleo, deformações, danos, etc. nas peças do macaco de transmissão. Se houver vazamento de óleo da unidade hidráulica, substitua as vedações.

As quantidades de óleo hidráulico para os diferentes modelos são fornecidas abaixo:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

UNCA USE ÓLEO DE FREIO. Use todos os óleos hidráulicos com graduação ISO 15; ISO 22.

MANUTENÇÃO

Os trabalhos de manutenção e reparo devem ser realizados por pessoal especializado. Para tais trabalhos, entre em contato com o centro de reparos Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

O elevador hidráulico, os acessórios e a embalagem devem ser enviados para um centro de descarte de resíduos de acordo com as leis do país em que você está localizado.

GARANTIA

Este equipamento é fabricado e testado de acordo com as normas da União Europeia em vigor.

É coberto por uma garantia de um período de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

Reparamos defeitos devido a materiais ou defeitos de produção, reparando ou substituindo peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções dentro do período de garantia não altera a data de expiração da garantia.

Defeitos devido a desgaste, uso incorreto ou inadequado e quebras causadas por golpes e/ou quedas não estão sujeitos a garantia.

A garantia torna-se nula quando são feitas modificações, quando o elevador hidráulico é adulterado ou quando é enviado para manutenção desmontado.

Danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indiretos, são expressamente excluídos

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e suas emendas, e com os seguintes regulamentos.

- EN 1494:2000 + A1:2008

O Arquivo Técnico está disponível em:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

HYDRAULISCHE TRANSMISSIEKRIK GEBRUIKERSHANDLEIDING EN INSTRUCTIES VOOR HYDRAULISCHE TRANSMISSIEKRIK VERVAARDIGD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIAË

Documentatie oorspronkelijk opgesteld in het ITALIAANS.

ATTENTIE









HET IS BELANGRIJK DAT U DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOORLEEST VOORDAT U DE HYDRAULISCHE LIFT GEBRUIKT. ERNSTIG LETSEL KAN ZICH VOORDOEN ALS DE VEILIGHEIDSRREGELS EN BEDIENINGSINSTRUCTIES NIET WORDEN OPGEVOLGD.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.

BEOOGD GEBRUIK

- De hydraulische transmissiekrik is bedoeld voor het volgende gebruik:
 - montage- en demontagewerkzaamheden aan transmissies (versnellingsbakken, differentiëlen, enz.) onder een hefplatform.
- De volgende bewerkingen zijn niet toegestaan:
 - gebruik als autokrik is verboden.
 - gebruik in contact met bijtende stoffen is verboden
 - Gebruik voor het tillen of vervoeren van mensen, dieren of lasten die instabiliteit kunnen veroorzaken, is verboden.
 - gebruik is verboden voor alle andere toepassingen dan de aangegeven

BEVEILIGING VAN WERKSTATIONS

-  Gebruik de lift op een vloer met een vlakke ondergrond. Gebruik van de lift op oneffen en zachte vloeren kan leiden tot instabiliteit of verlies van lading.
-  Gebruik de hydraulische lift niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
-  Vermijd contact met apparatuur onder spanning, aangezien de stekker niet geïsoleerd is en er een risico op elektrische schokken bestaat.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek komen terwijl de hydraulische lift wordt bediend. De aanwezigheid van andere personen leidt afleiding en kan leiden tot controleverlies tijdens het gebruik.
-  Om de veiligheid bij het gebruik van de hydraulische lift te garanderen, mag deze slechts door één persoon worden gebruikt.
-  Het is niet toegestaan om onder de gehesen last te werken totdat deze met geschikte middelen is vastgezet.

VEILIGHEID HYDRAULISCHE LIFT

- Controleer voor gebruik of de lift niet beschadigd is, of er geen olielekage is en of er geen versleten onderdelen zijn.
- Controleer of alle verbindingsbeugels vastzitten en goed vastzitten.
- Overbelast de hydraulische lift niet. Overbelasting kan schade of breuk aan het hefsysteem zelf veroorzaken.
- Test voor gebruik de hefslag, eerst leeg en dan met de beoogde lading.
- Transporteer de lading niet uit het midden, uit het midden kan de lading kantelen.

INDICATIE VOOR VEILIGHEID VAN PERSONEEL

- Wees uiterst voorzichtig en concentreer u altijd op uw handelingen. Gebruik de hydraulische transmissiekrik niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- De hydraulische lift is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder voldoende kennis en ervaring, tenzij zij onder toezicht staan van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid en instructies hebben gekregen over het gebruik van de lift.
- **LET TIJDENS HET HEFFEN EN/OF LATEN ZAKKEN OP DE POSITIE VAN DE HANDEN EN DE VOETEN OM MOGELIJKE BEKNELLING TE VOORKOMEN EN ZORG DAT ER ZICH GEEN PERSONEN ONDER DE LADING BEVINDEN.**
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Zorg ervoor dat je altijd in een veilige houding staat en in evenwicht blijft. Met een veilige werkhouding en een juiste lichaamshouding kun je onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag geen losse kleding. Draag geen armbanden en kettingen. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende onderdelen.
- Het is noodzakelijk dat de operator het hefapparaat en de last tijdens het gebruik te allen tijde in de gaten kan houden.

NAUWKEURIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE TRANSMISSIEKRIK

- Zorg bij het hanteren van de lading altijd voor stabiliteit door te controleren of de lading goed vastzit.
- **DE TRANSMISSIEKRIK MOET WORDEN VERPLAATST MET DE LAST IN DE LAAGSTE POSITIE, LANGZAAM EN OP EEN VLAKKE, STEVIGE ONDERGROND DIE DE SPECIFIEKE LASTEN KAN DRAGEN.**
- Zorg er bij het klimmen en dalen voor dat er geen obstakels in de weg zitten bij het hanteren van de lading.
- Zorg ervoor dat de lading is vastgezet met de bijbehorende ketting om te voorkomen dat deze plotseling valt.
- Houd de hefrichting buiten het bereik van kinderen wanneer deze niet wordt gebruikt. Laat de hefrichting niet gebruiken door personen die deze instructies niet hebben gelezen.
- De hydraulische lift mag niet worden aangepast. Aanpassingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de operator vergroten.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

- De lift mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
- Laat de hydraulische transmissiekrik alleen repareren door gespecialiseerd personeel en gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan leiden tot ongelukken en schade aan personen of eigendommen.
- De operator moet fysiek in staat zijn om de hydraulische transmissiekrik en de lading te hanteren.
- Zorg ervoor dat het voertuig voldoende is opgetild en vastgezet voordat u eronder gaat werken.
- Als de takel aan een zware schok is blootgesteld of overbelast is geweest, laat hem dan nakijken door gekwalificeerd personeel. Als reparatie niet mogelijk is, mag de lift niet opnieuw in gebruik worden genomen.
- Controleer regelmatig de integriteit van de takel en controleer of alle veiligheidslabels intact, duidelijk en gemakkelijk leesbaar zijn.
- Als de takel beschadigd is en niet veilig kan worden neergelaten, moet de last met geschikte middelen worden beveiligd tegen onbedoeld neerlaten. Gebruik een nieuwe takel om de last te ondersteunen zodat de beschadigde takel verwijderd en gerepareerd kan worden.
- Zorg ervoor dat de labels en markeringen op het product altijd leesbaar en begrijpelijk zijn.

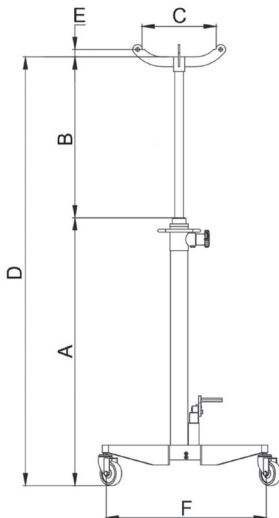
PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN BIJ GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE TRANSMISSIEKRIK

⚠ Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot lichamelijk letsel en/of ziekte.

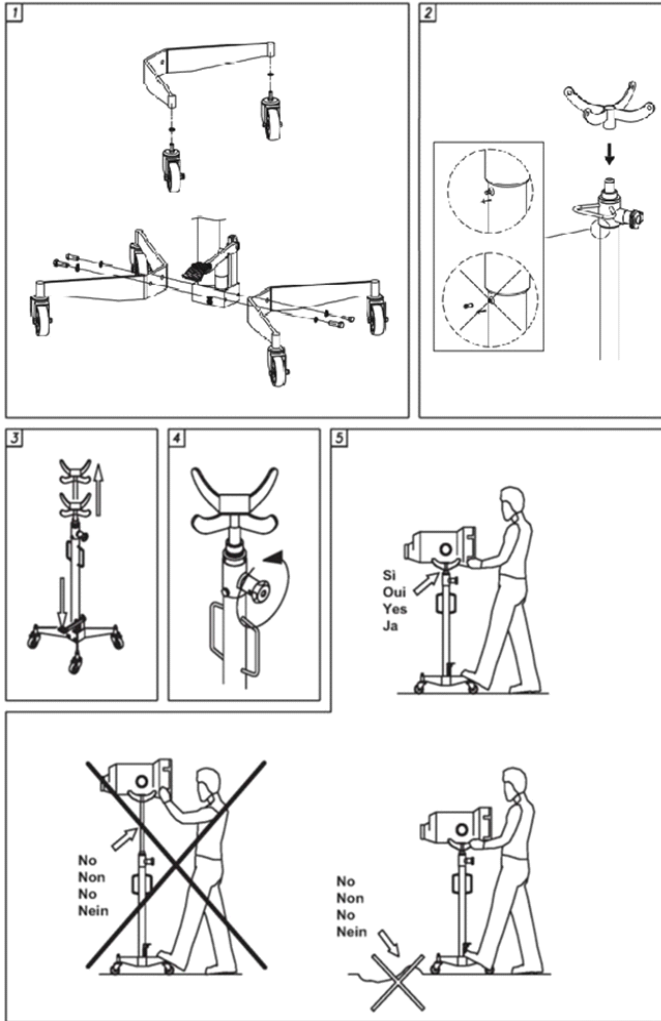
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA

⚠ Aanvullende persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt afhankelijk van de waarden die zijn gevonden in de milieuhygiëne/risicoanalyse in het geval dat de waarden de limieten overschrijden die zijn vastgelegd in de huidige regelgeving.

TECHNISCHE GEGEVENS



ARTIKEL	LADEN	TEMPERATUUR GEBRUIK	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	GEWICHT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



BEVESTIGING

- Schroef de 4 zwenkwielen direct in de daarvoor bestemde zadeln aan de uiteinden van de twee sleden (fig.1).
- Bevestig de 2 sledes losjes aan het onderste deel van het pomphuis met behulp van de zeskantbouten en sluitringen (afb.1). Draai de sledebouten pas vast aan het pomphuis nadat u hebt gecontroleerd of de stang loodrecht op een horizontaal vlak staat.
- Rijg het mandje aan het uiteinde van de steel.
- Trek bij het eerste gebruik de pen in de plug op de cilinder (Fig. 2) iets uit om ventilatie van het oliereservoir mogelijk te maken.
- Test de beweging van de takel eerst zonder belasting en daarna met de beoogde belasting (LET OP: houd rekening met het draagvermogen dat staat aangegeven op de takel).

WERKING

- Heffen: Pomp met uw voet op de bedieningshendel van de cilinderpomp (fi g.3)
- Laten zakken: draai de knop die de overdrukklep bedient langzaam linksom, laat de knop los en de overdrukklep sluit automatisch (fig.4).
- De lift verplaatsen: Voordat u de transmissiekruk in de laagste stand laat zakken, moet u controleren of de lading gecentreerd is en of het werkstuk stabiel geplaatst is. Zodra de lading tot het laagste punt is neergelaten, kan de heftafel worden verplaatst (Fig. 5).

Smering/Vetten

De bewegende delen van de aandrijfkruk moeten regelmatig worden gesmeerd.

Controleer de onderdelen van de transmissiekrik dagelijks op olie lekkage, vervormingen, beschadigingen enz. Vervang de afdichtingen als er olie uit de hydraulische eenheid lekt.

De hoeveelheden hydraulische olie voor de verschillende modellen staan hieronder vermeld:

- Art. 3022 0.3: 0,7 l
- Art. 3022 0.6: 1,0 l
- Art. 3022 1.0: 1,2 l

GEBRUIK NOOIT REMOLIE. Gebruik alle hydraulische oliën met ISO 15; ISO 22 graduatie.

ONDERHOUD

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel. Neem hiervoor contact op met het Beta Utensili S.P.A. reparatiecentrum.

AFVOER

De hydraulische lift, accessoires en verpakking moeten worden ingeleverd bij een afvalverwerkingscentrum volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest volgens de huidige normen van de Europese Unie. Het wordt gedekt door een garantie voor een periode van 12 maanden voor professioneel gebruik of 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

We repareren defecten als gevolg van materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.

Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.

Defecten als gevolg slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik en breuken door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie.

De garantie vervalt als er wijzigingen zijn aangebracht, als er met de hydraulische lift is geknoeid of als deze gedemonteerd naar een servicecentrum wordt gestuurd.

Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en de wijzigingen daarop, en aan de volgende regelgeving.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Het Technisch Dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

INSTRUKCJA OBSŁUGI



HYDRAULICZNY PODNOŚNIK KANAŁOWY I PODPOKŁADOWY PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA I INSTRUKCJA OBSŁUGI HYDRAULICZNEGO PODNOŚNIKA I PODWOZIA WYPRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja pierwotnie sporządzona w języku WŁOSKIM.

UWAGA



PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ, NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

Należy starannie przechowywać instrukcje bezpieczeństwa i przekazywać je personelowi obsługi.







ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE

- Hydrauliczny podnośnik kanałowy i podmostowy jest przeznaczony do następujących zastosowań:
 - montaż i demontaż przekładni (skrzyń biegów, mechanizmów różnicowych itp.) pod podnośnikiem.

- Następujące operacje są niedozwolone:

- używanie jako podnośnika samochodowego jest zabronione.
- używanie w kontakcie z substancjami żrącymi jest zabronione
- Używanie do podnoszenia lub transportu ludzi, zwierząt lub ładunków, które mogą powodować niestabilność, jest zabronione.
- użycie jest zabronione dla wszystkich zastosowań innych niż wskazane

BEZPIECZEŃSTWO STACJI ROBOCZYCH

-  Podnośnika należy używać na podłodze o płaskiej powierzchni. Używanie podnośnika na nierównych i miękkich podłogach może spowodować niestabilność lub utratę ładunku.
-  Nie używaj podnośnika hydraulicznego w środowiskach zagrożonych wybuchem, ponieważ mogą powstawać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
-  Należy unikać kontaktu ze sprzętem pod napięciem, ponieważ gniazdo nie jest izolowane i może wystąpić ryzyko porażenia prądem.
-  Podczas obsługi podnośnika hydraulicznego nie należy dopuszczać dzieci ani osób postronnych w pobliżu stanowiska pracy. Obecność innych osób rozprasza uwagę i może prowadzić do utraty kontroli podczas użytkowania.
-  Aby zapewnić bezpieczeństwo podczas korzystania z podnośnika hydraulicznego, może go używać tylko jedna osoba.
-  Nie wolno pracować pod podniesionym ładunkiem, dopóki nie zostanie on zabezpieczony odpowiednimi środkami.

BEZPIECZEŃSTWO PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Przed użyciem sprawdź, czy podnośnik nie został uszkodzony, czy nie ma wycieków oleju lub zużytych części.
- Sprawdź, czy wszystkie wsporniki połączeniowe są zamocowane i zabezpieczone.
- Nie przeciążaj podnośnika hydraulicznego. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie podnośnika.
- Przed użyciem należy przetestować skok podnośnika, najpierw na pusto, a następnie z zamierzonym obciążeniem.
- Nie transportować ładunku poza środkiem, ponieważ może on się przewrócić.

WSKAZANIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności i koncentrowanie się na wykonywanych czynnościach. Nie używaj podnośnika hydraulicznego, jeśli jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Podnośnik hydrauliczny nie jest przeznaczony do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że są one nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo i zostały poinstruowane w zakresie korzystania z podnośnika.
- **PODZAS PODNOSZENIA I LUB OPUSZCZANIA NALEŻY ZWRACAĆ UWAGĘ NA POZYCJĘ RĄK I NÓG, ABY UNIKAĆ EWENTUALNEGO ZMIAŻDŻENIA, A POD ŁADUNKIEM NIE MOGĄ ZNAJDOWAĆ SIĘ ŻADNE OSOBY.**
- Zawsze używaj środków ochrony osobistej.
- Należy uważać, aby przyjąć bezpieczną pozycję, zachowując równowagę przez cały czas. Bezpieczna pozycja podczas pracy i odpowiednia postawa ciała pozwalają lepiej kontrolować nieoczekiwane sytuacje.
- Nie nosić luźnej odzieży. Nie nosić bransoletek ani łańcuszków. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- Operator musi mieć możliwość monitorowania urządzenia podnoszącego i ładunku przez cały czas jego użytkowania.

DOKŁADNE KORZYSTANIE Z PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Podczas przenoszenia ładunku należy zawsze zapewnić jego stabilność, sprawdzając, czy jest dobrze zamocowany.
- **WCIĄGNIK MUSI BYĆ PRZEMIESZCZANY Z ŁADUNKIEM W NAJNIŻSZEJ POZYCJI, POWOLI I NA PŁASKIM, TWARDYM PODŁOŻU ZDOLNYM DO UTRZYMANIA OKREŚLONYCH OBCIĄŻEŃ.**
- Podczas wchodzenia i schodzenia należy upewnić się, że na drodze ruchu ładunku nie znajdują się żadne przeszkody.

- Upewnij się, że ładunek został zabezpieczony odpowiednim łańcuchem, aby zapobiec jego nagłemu upadkowi.
- Gdy podnośnik hydrauliczny nie jest używany, należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalaj na korzystanie z podnośnika hydraulicznego osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Nie wolno modyfikować podnośnika hydraulicznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Podnośnik może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję obsługi.
- Naprawę podnośnika hydraulicznego należy zlecać wyłącznie wyspecjalizowanemu personelowi i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
- Nieprzestrzeganie ostrzeżeń może prowadzić do wypadków i szkód na osobach lub mieniu.
- Operator musi być fizycznie zdolny do obsługi podnośnika hydraulicznego i jego ładunku.
- Przed rozpoczęciem pracy pod pojazdem należy upewnić się, że jest on wystarczająco podniesiony i zabezpieczony.
- Jeśli wciągnik został poddany silnemu uderzeniu lub został przeciążony, należy zlecić jego sprawdzenie wykwalifikowanemu personelowi. Jeśli naprawa nie jest możliwa, nie wolno ponownie uruchamiać podnośnika.
- Należy okresowo sprawdzać integralność wciagnika i upewnić się, że wszystkie etykiety bezpieczeństwa są nienaruszone, wyraźne i łatwe do odczytania.
- Jeśli wciągnik jest uszkodzony i nie można go bezpiecznie opuścić, ładunek należy zabezpieczyć odpowiednimi środkami przed niezamierzonym opuszczeniem. Użyć nowego wciagnika do podtrzymania ładunku, aby uszkodzony wciągnik mógł zostać zdemontowany i naprawiony.
- Należy upewnić się, że etykiety i oznaczenia na produkcie są zawsze czytelne i zrozumiałe.

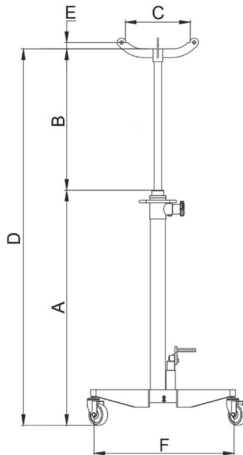
ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE PODCZAS KORZYSTANIA Z PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- ⚠ Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub choroby.**

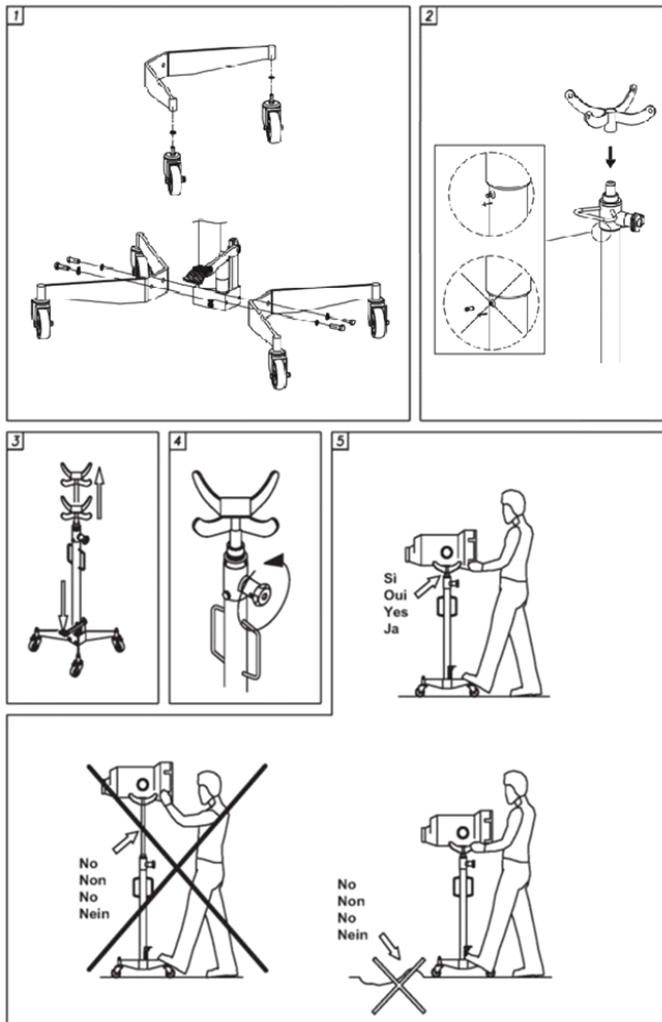
	ZAWSZE UŻYWAJ OBUWIA OCHRONNEGO
	W PRZYPADKU CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ RĘKAWIC OCHRONNYCH

- ⚠ Dodatkowe środki ochrony indywidualnej, które należy stosować w zależności od wartości określonych w analizie higieny środowiska/ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone w obowiązujących przepisach.**

DANE TECHNICZNE



ARTYKUŁ	LOAD	TEMPERATURA UŻYCIE	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	WAGA (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAŻ

- Przykręć 4 koła obrotowe bezpośrednio do odpowiednich gniazd na końcach dwóch wózków (rys. 1).
- Luźno przymocować 2 wózki do spodu korpusu pompy za pomocą śrub z łbem sześciokątnym i podkładek (Rys. 1). Dokręcić śruby wózka do korpusu pompy dopiero po sprawdzeniu, czy trzpień jest prostopadły do płaszczyzny poziomej.
- Nawleczyć koszyk na koniec łodygi.
- Przy pierwszym użyciu należy lekko wyciągnąć zawleczkę w korku na cylindrze (Rys. 2), aby umożliwić odpowietrzenie zbiornika oleju.
- Przetestuj ruch wciągnika najpierw bez obciążenia, a następnie z zamierzonym obciążeniem (UWAGA: przestrzegaj udźwigu wskazanego na wciągniku).

DZIAŁANIE

- Podnoszenie: Pompuj, opierając stopę na dźwigni sterowania pompą siłownika (fi g.3).
- Opuszczanie: obrócić pokrętkę obsługującą zawór bezpieczeństwa powoli w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, zwolnić pokrętkę, a zawór bezpieczeństwa zamknie się automatycznie (rys. 4).
- Przesuwanie podnośnika: Przed opuszczeniem podnośnika do najniższej pozycji należy sprawdzić, czy ładunek jest wyśrodkowany i czy obrabiany przedmiot jest stabilnie umieszczony. Po opuszczeniu ładunku do najniższego punktu podnośnik można przesunąć (rys. 5).

Smarowanie

Ruchome części podnośnika należy regularnie smarować.

Codziennie sprawdzać części podnośnika skrzyni biegów pod kątem wycieków oleju, odkształceń, uszkodzeń itp. Jeśli z zespołu hydraulicznego wycieka olej, należy wymienić uszczelki.

Ilości oleju hydraulicznego dla różnych modeli podano poniżej:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NIGDY NIE UŻYWAJ OLEJU HAMULCOWEGO. Należy używać wszystkich olejów hydraulicznych z podziałką ISO 15; ISO 22.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. W tym celu należy skontaktować się z centrum napraw Beta Utensili S.P.A.

DYSPOZYCJA

Podnośnik hydrauliczny, akcesoria i opakowanie należy przekazać do punktu utylizacji odpadów zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

GWARANCJA

Urządzenie zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z obowiązującymi normami Unii Europejskiej. Jest ono objęte gwarancją na okres 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku użytku nieprofesjonalnego.

Usuwanie usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania.

Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji.

Wady wynikające z zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i/lub upadkami nie podlegają gwarancji.

Gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji, ingerencji w podnośnik hydrauliczny lub wysłania go do serwisu w stanie rozmontowanym.

Szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w niniejszym dokumencie jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jej zmianami oraz z następującymi przepisami.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Plik techniczny jest dostępny pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



HIDRAULIKUS HAJTÓMÚ EMELŐ HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ A HIDRAULIKUS HAJTÓMÚ EMELŐHÖZ

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentáció eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY A HIDRAULIKUS HAJTÓMÚ EMELŐ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ ÚTMUTATÓT. AZ ITT LEÍRT BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALESETEKET OKOZHAT.

A használati kézikönyvet és a biztonsági útmutatót őrizze meg és adja át az eszközt használó személyeknek..

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT:







- A hidraulikus hajtómű emelő a következő felhasználásra szolgál:

- Sebességváltók, differenciálművek stb., összeszerelési és szétszerelési munkái emelőállvány alatt.

- A következő műveletek nem megengedettek:

- Tilos autóemelőként használni.
- Tilos maró anyagokkal való érintkezésben használni.
- Tilos emberek, állatok vagy olyan terhek emelésére vagy szállítására, amelyek instabilitást okozhatnak.
- Tilos a jelzettől eltérő felhasználási célokra használni.

MUNKÁÁLLOMÁS BIZTONSÁGA

-  Használja az emelő sík felületen. Az emelő egyenetlen és puha padlón történő használata instabilitást, vagy az emelt tárgy felborulását eredményezheti.
-  Ne használja az emelőt olyan környezetben, ahol robbanásveszélyes légkör vagy gyúlékony anyagok vannak, mivel szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port, vagy a gőzöket.
-  Kerülje az érintkezést feszültség alatt álló készülékkel, mivel a csatlakozó nem szigetelt, és fennállhat az áramütés veszélye.
-  Figyeljen arra, hogy gyermekek, illetve látogatók ne lépjenek abba a munkahelyi környezetbe, ahol az emelőt használják. Külső személyek jelenléte figyelemfelvonó tényező lehet, amely a készülék feletti uralom elvesztését okozhatja.
-  A biztonság érdekében a hidraulikus emelőt egyszerre csak egy személy használhatja.
-  Nem szabad a felemelt teher alatt dolgozni, amíg azt megfelelő eszközökkel nem rögzítették.

HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGA

- Minden esetben elővigyázatosan magartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használja a hidraulikus emelőt, ha túl fáradt, alkoholt, drogot fogyasztott vagy gyógyszeres kezelés alatt áll.
- Ne tegye ki túlterhelésnek a hidraulikus emelőszerkezetet. A túlterhelés károkat, vagy az emelő alkatrészeinek törését okozhatja.
- Használat előtt ellenőrizze az emelő funkcióinak működését.
- Használat előtt először üresen, majd a tervezett terheléssel tesztelje az emelőmozgást.
- Ne mozgassa a terhet a középponton kívül, mert az a teher felborulását okozhatja.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatosan magartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használja a hidraulikus emelőt, ha túl fáradt, alkoholt, drogot fogyasztott vagy gyógyszeres kezelés alatt áll.
- A hidraulikus emelőt nem használhatja csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve megfelelő ismeretekkel és tapasztalattal nem rendelkező személyek, kivéve, ha a biztonságukért felelős személyek felügyelik őket, és az emelő használatára vonatkozó megfelelő oktatásban részesültek.
- **EMELESKOR ÉS/VAGY LEENGEDÉSKOR FORDÍTUNK KÜLÖNLEGES FIGYELMET A KEZEK ÉS A LÁBAK POZÍCIÓJÁRA, ANNAK ÉRDEKÉBEN, HOGY MEGELŐZZÜK A SÚLYOSABB SÉRÜLÉSEKET, ÖSSZENYOMÁST.**
- Mindig használjon egyéni védőfelszerelést.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciói kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő pozíció elősegítik a hidraulikus készülék használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Ne viseljen bő ruházatot. Ne viseljen karkötőket és egyéb kiegészítőket a munka során. Tartsa távol haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- A kezelőnek a használat során képesnek kell lennie az emelőberendezés és a teher figyelemmel kísérésére.

A HIDRAULIKUS EMELŐ PONTOS HASZNÁLATA

- A rakomány mozgatásakor mindig ügyeljen a stabilitásra a megfelelő rögzítés ellenőrzésével.
- **AZ EMELŐT A TERHELLEL A LEGALACSONYABB HELYZETBEN, LASSAN ÉS SÍK, SZILÁRD TALAJON KELL MOZGATNI, AMELY KÉPES AZ ADOTT TERHELÉST ELVISELNI.**
- Emelőskor és leengedéskor ügyeljen arra, hogy a teher mozgatásának ne legyenek akadályai.
- Bizonyosodjon meg, hogy a rögzítő lánc megfelelően rögzítse a terhet, oly módon, hogy megelőzze a teher esetleges lezuhanását.
- Használaton kívül mindig tartsa gyermekek elől elzárva. Az emelőszerkezetet olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A hidraulikus emelőszerkezetet tilos módosítani. A módosítások negatívan befolyásolják az eszköz biztonsági beállítását és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- Az emelőt csak szakképzett személyzet használhatja, aki olvasta és megértette jelen használati útmutatót.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



- A hidraulikus emelőt csak szakképzett személyzettel javíttassa, és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával.
- A kezelőnek fizikailag képesnek kell lennie a hidraulikus emelő és a rakomány kezelésére.
- Győződjön meg arról, hogy a jármű kellően van emelve és rögzítve, mielőtt elkezdene a munkálatokat.
- Ha az emelőt súlyos ütés érte, vagy túlterheltek, ellenőriztesse azt szakképzett személyekkel. Ha a javítás nem lehetséges, az emelőt nem szabad újra üzembe helyezni és használni.
- Rendszeresen ellenőrizze az emelő épségét és győződjön meg róla, hogy minden biztonsági címke sértetlen, világos és könnyen olvasható.
- Ha az emelőberendezés megsérült és nem lehet biztonságosan leeresztani, a terhet megfelelő eszközökkel kell biztosítani a véletlen leeresztés ellen.
- Használjon új emelőt a teher megtámasztására, hogy a sérült emelőt el lehessen távolítani a további javításig.
- Ügyeljen arra, hogy a terméken lévő címkek és jelölések mindig olvashatóak és érthetőek legyenek.

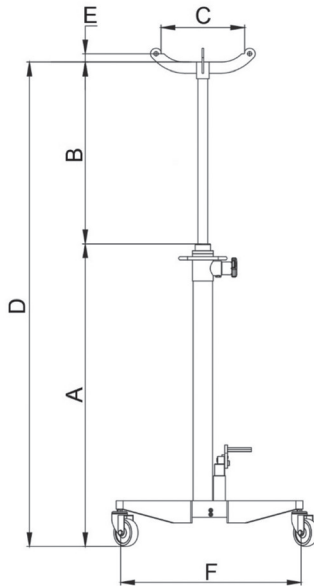
A HIDRAULIKUS EMELŐ HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉSEK

! Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos fizikai sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

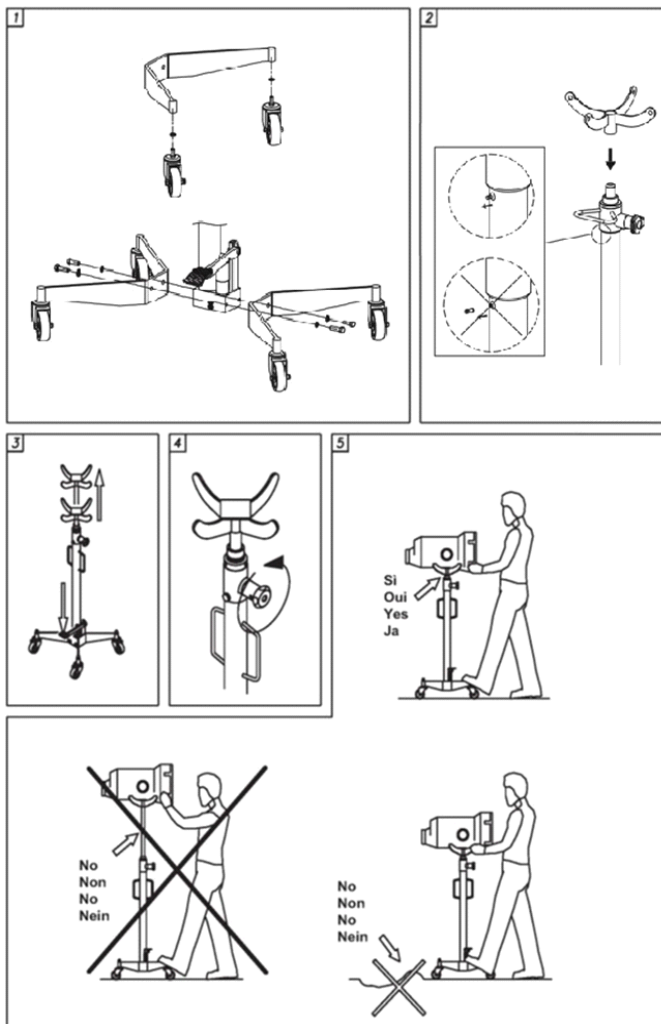
	MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	AZ EMELŐ HASZNÁLATA ALATT MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT

! A fent felsorolt munkavédelmi felszerelések az emelő normál munkakörnyezetben történő használatára vonatkoznak. Amennyiben a konkrét vizsgálatok különleges kockázati helyzeteket tárnak fel, azokat ki kell egészíteni a kockázatértékelési dokumentumban előírtak szerint és a hatályos munkahelyi biztonsági előírásoknak megfelelően.

TECHNIKAI ADATOK



TERMÉK	TERHELHETŐSÉG (KG)	MŰKÖDÉSI HŐMÉRSÉKLET	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	SÚLY (KG)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



ÖSSZESZERELÉS

- Csavarozza a 4 db forgókereket közvetlenül az állvány alján lévő menetekbe (1. ábra).
- Rögzítse a kerek modulokat egymással szembe, a hatlapfejű csavarok és alátétek segítségével (1. ábra). A csavarokat csak azt követően húzza meg, miután ellenőrizte, hogy a rúd merőlegesen áll.
- Csavarozza fel a kosarat a rúd végére (1. ábra).
- Első használatbavétel előtt kissé húzza ki a henger dugójának csapját (2. ábra), hogy az olajtartály szellőzni tudjon.
- Először terhelés nélkül, majd a tervezett terheléssel tesztelje az emelő mozgását (FIGYELEM: tartsa be az emelőn feltüntetett terhelhetőséget).

HASZNÁLAT

- Emelés: pumpálja úgy, hogy a lába a henger-szivattyú pedálján legyen (3. ábra).
- Leengedés: a nyomáscsökkentő szelepet működtető gombot lassan az óramutató járásával ellentétes irányba fordítsa el, majd engedje el a gombot, és a nyomáscsökkentő szelep automatikusan bezárul (4. ábra).
- Az emelő mozgása: mielőtt az emelőt a legalacsonyabb helyzetbe engedi, ellenőrizze, hogy a teher középre van-e helyezve, továbbá hogy a munkadarab stabilan áll-e.
- Miután a teher a legalacsonyabb pontra leengedésre került, az emelő mozgása lehetséges (5. ábra).

Kenés/zsírzás

Az emelő mozgó alkatrészei rendszeres kenést igényelnek.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Napi rendszerességgel ellenőrizze az emelő alkatrészeit olajszivárgás, deformáció, sérülés stb. szempontjából. Ha a hidraulikus egységből olaj szivárog, cserélje ki a tömítéseket.

A különböző modellekhez tartozó hidraulikaolaj mennyiségek az alábbiak:

- Termék: 3022 0,3; 0,7 l
- Termék: 3022 0,6; 1,0 l
- Termék: 3022 1,0; 1,2 l

FONTOS: SOHA NE HASZNÁLJON FÉKOLAJAT! Használjon ISO 15; ISO 22 minőségű hidraulikaolajat.

KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakképzett személy végezheti. Az ilyen beavatkozások kapcsán forduljon a Beta Utensili S.p.A.-hoz.

HULLADÉKFELDOLGOZÁS

A hidraulikus emelőt, a tartozékokat és a csomagolást a lakóhely szerinti ország törvényeinek megfelelően hulladéklerakó központba kell szállítani.

SZAVATOSSÁG

Nem vállalunk felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy bármely olyan használatból eredő károkért, amelyek nem felelnek meg az itt leírt biztonsági előírásokat. Jelen terméket az Európai Unióban érvényes vonatkozó előírások szerint állították elő és vizsgálták be. A termékre rendeltetésszerű használat esetén az adott országban érvényes, szavatosságra és jótállásra vonatkozó jogszabályok vonatkoznak. Kizárólag az anyaghibából eredő és/vagy gyártási hibára visszavezethető meghibásodások javítását vállaljuk, mely jelentheti a hibás alkatrész javítását vagy cseréjét is. A szavatossági, illetve jótállási időszakban elvégzett javítások nem szükségszerűen változtatnak a szavatossági, illetve jótállási időszak lejárata. A szavatosság, illetve jótállás nem vonatkozik a kopásból, helytelen, illetve nem rendeltetésszerű használatból, ütésből és/vagy leejtésből származó meghibásodásokra. A szavatosság, illetve jótállás érvényét veszti, amennyiben a terméken módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már szétszerelt/bontott állapotban érkezik be a szervizbe. A szavatosság, illetve jótállás nem vonatkozik semmilyen típusú és/vagy természetű vagyoni kárra és/vagy személyi sérülésre legyen az a termékkel, vagy annak használatával közvetlen, vagy közvetett összefüggésben.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- EN 1494:2000 + A1:2008

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑΣ ΛΑΚΚΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑ ΛΑΚΚΟΥ ΚΑΙ ΥΠΟΒΑΣΗ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ

ΒΕΤΑ UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ΙΤΑΛΙΑ

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε αρχικά στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ. ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.

ΣΚΟΠΙΜΗ ΧΡΗΣΗ

- Ο υδραυλικός ανελκυστήρας λάκκου και κάτω από τη γέφυρα προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:

• εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης κιβωτίων ταχυτήτων (κιβώτια ταχυτήτων, διαφορικά κ.λπ.) κάτω από πλατφόρμα ανύψωσης.

- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν επιτρέπονται:

- απαγορεύεται η χρήση του ως γρύλου αυτοκινήτου.
- Απαγορεύεται η χρήση σε επαφή με διαβρωτικές ουσίες.
- Απαγορεύεται η χρήση για την ανύψωση ή τη μεταφορά ανθρώπων, ζώων ή φορτίων που μπορεί να προκαλέσουν αστάθεια.
- απαγορεύεται η χρήση για όλες τις εφαρμογές εκτός από αυτές που αναφέρονται

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΑΘΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Χρησιμοποιήστε τον ανελκυστήρα σε δάπεδο με επίπεδη επιφάνεια. Η χρήση του ανελκυστήρα σε ανώμαλα και μαλακά δάπεδα μπορεί να οδηγήσει σε αστάθεια ή απώλεια φορτίου.

Μην χρησιμοποιείτε τον υδραυλικό ανελκυστήρα σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, καθώς ενδέχεται να δημιουργηθούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν σκόνης ή ατμούς.

Αποφύγετε την επαφή με εξοπλισμό υπό τάση, καθώς η υποδοχή δεν είναι μονωμένη και μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Αποτρέψτε τα παιδιά ή τους επισκέπτες από το να πλησιάζουν τη θέση εργασίας κατά τη λειτουργία του υδραυλικού ανελκυστήρα. Η παρουσία άλλων ατόμων προκαλεί απόσταση της προσοχής και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου κατά τη χρήση.

Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια κατά τη χρήση του υδραυλικού ανελκυστήρα, επιτρέπεται η χρήση του από ένα μόνο άτομο.

Δεν επιτρέπεται να εργάζεστε κάτω από το ανυψωμένο φορτίο έως ότου αυτό ασφαλιστεί με κατάλληλα μέσα.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

- Ελέγξτε πριν από τη χρήση ότι ο ανελκυστήρας δεν έχει υποστεί ζημιά, ότι δεν υπάρχουν διαρροές λαδιού ή φθαρμένα μέρη.
- Ελέγξτε ότι όλα τα στηρίγματα σύνδεσης είναι στερεωμένα και ασφαλή.
- Μην υπερφορτώνετε τον υδραυλικό ανελκυστήρα. Η υπερφόρτωση μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή θραύση στον ίδιο τον ανελκυστήρα.
- Πριν από τη χρήση, δοκιμάστε τη διαδρομή ανύψωσης, πρώτα κενή και στη συνέχεια με το προβλεπόμενο φορτίο.
- Μην μεταφέρετε το φορτίο εκτός κέντρου, η εκτός κέντρου μεταφορά μπορεί να προκαλέσει ανατροπή του φορτίου.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συνιστάται εξαιρετική προσοχή, φροντίζοντας να συγκεντρώνετε πάντα στις ενέργειές σας. Μην χρησιμοποιείτε τον υδραυλικό ανελκυστήρα εάν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
- Ο υδραυλικός ανελκυστήρας δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκείς γνώσεις και εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους και έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση του ανελκυστήρα.
- ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΑΝΨΩΣΗΣ Ή/ΚΑΙ ΚΑΘΕΛΚΥΣΗΣ, ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΧΕΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ, ΩΣΤΕ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΣΥΝΘΛΙΨΗ, ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΟΜΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ.
- Χρησιμοποιείτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Φροντίστε να παίρνετε μια ασφαλή θέση διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Η ασφαλής θέση εργασίας και η κατάλληλη στάση του σώματος σας επιτρέπουν να ελέγχετε καλύτερα τις απρόβλεπτες καταστάσεις.
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα. Μην φοράτε βραχιόλια και αλυσίδες. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.

ΑΚΡΙΒΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

- Όταν χειρίζεστε το φορτίο, εξασφαλίζετε πάντα τη σταθερότητά του, ελέγχοντας ότι είναι καλά στερεωμένο.
- Ο ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΕΙΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΗ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΘΕΣΗ, ΑΡΓΑ ΚΑΙ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ, ΣΤΑΘΕΡΟ ΈΔΑΦΟΣ ΙΚΑΝΟ ΝΑ ΑΝΤΞΕΙ ΤΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΦΟΡΤΙΑ.
- Κατά την άνοδο και την κάθοδο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στην κίνηση του φορτίου.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο έχει ασφαλιστεί με την αντίστοιχη αλυσίδα, ώστε να αποφευχθεί η ξαφνική πτώση του.
- Όταν ο υδραυλικός ανελκυστήρας δεν χρησιμοποιείται, να τον κρατάτε μακριά από παιδιά. Μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν τον υδραυλικό ανυψωτήρα.

- Ο υδραυλικός ανελκυστήρας δεν πρέπει να τροποποιηθεί. Οι τροποποιήσεις μπορεί να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Ο ανελκυστήρας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που έχει διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.
- Επισκευάζετε τον υδραυλικό ανελκυστήρα μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα και ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι σωματικά ικανός να χειρίζεται τον υδραυλικό ανελκυστήρα και το φορτίο του.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι επαρκώς ανυψωμένο και ασφαλισμένο προτού αρχίσετε να εργάζεστε κάτω από αυτό.
- Εάν ο ανελκυστήρας έχει υποστεί σοβαρή πρόσκρουση ή έχει υπερφορτωθεί, αναθέστε τον έλεγχό του σε εξειδικευμένο προσωπικό. Εάν η επισκευή δεν είναι δυνατή, ο ανελκυστήρας δεν πρέπει να τεθεί εκ νέου σε λειτουργία.
- Ελέγχετε περιοδικά την ακεραιότητα του ανελκυστήρα και επιβεβαιώνετε ότι όλες οι ετικέτες ασφαλείας είναι άθικτες, σαφείς και ευανάγνωστες.
- Εάν ο ανυψωτήρας έχει υποστεί βλάβη και δεν μπορεί να κατέβει με ασφάλεια, το φορτίο πρέπει να ασφαλιστεί με κατάλληλα μέσα κατά της ακούσιας καθόδου. Χρησιμοποιήστε έναν νέο ανυψωτήρα για να στηρίξετε το φορτίο, έτσι ώστε ο κατεστραμμένος ανυψωτήρας να μπορεί να αφαιρεθεί και να επισκευαστεί.
- Βεβαιωθείτε ότι οι ετικέτες και οι σημάνσεις στο προϊόν είναι πάντα ευανάγνωστες και κατανοητές.

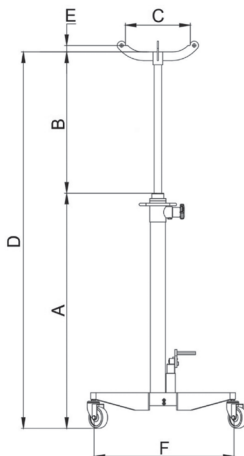
ΤΟΝ ΑΤΟΜΙΚΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

⚠ Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.

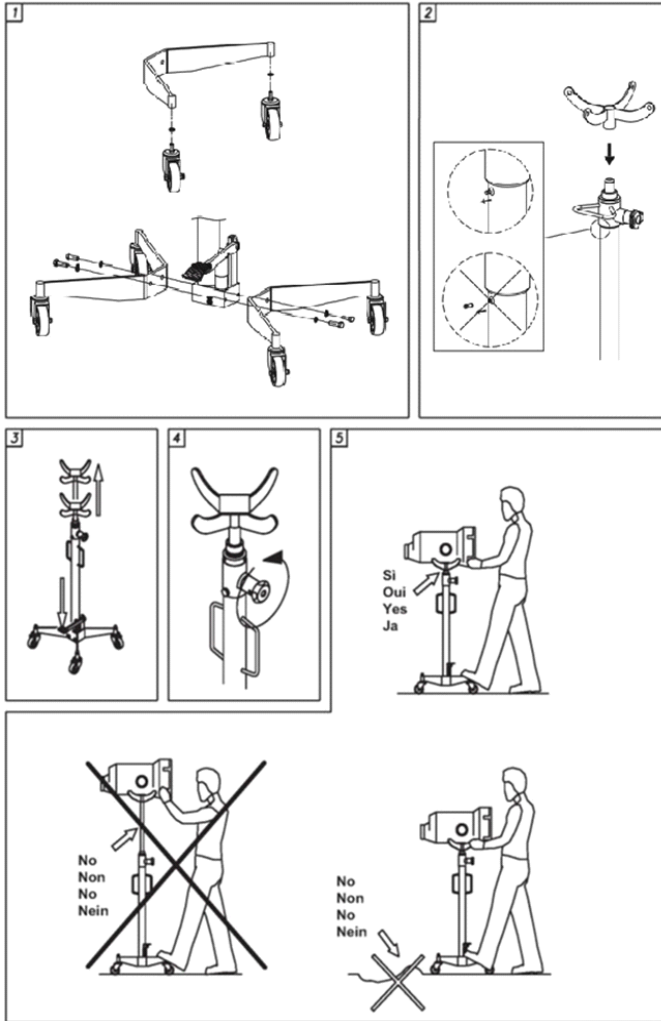
	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ

⚠ Πρόσθετος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός που πρέπει να χρησιμοποιείται ανάλογα με τις τιμές που βρέθηκαν στην ανάλυση περιβαλλοντικής υγιεινής/κινδύνου σε περίπτωση που οι τιμές υπερβαίνουν τα όρια που προβλέπονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ



ΑΡΘΡΟ	ΦΟΡΤΙΟ	ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	ΒΑΡΟΣ (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- Βιδώστε τους 4 περιστρεφόμενους τροχούς απευθείας στις κατάλληλες θέσεις στα άκρα των δύο αμαξιδίων (εικ. 1).
- Στερεώστε χαλαρά τα 2 αμαξίδια στην κάτω πλευρά του σώματος της αντλίας χρησιμοποιώντας τις εξαγωνικές βίδες και τις ροδέλες (Σχ. 1). Σφίξτε τις βίδες των καρτσιών στο σώμα της αντλίας μόνο αφού ελέγξετε ότι η ράβδος είναι κάθετη σε οριζόντιο επίπεδο.
- Περάστε το καλάθι στο άκρο του στελέχους.
- Κατά την πρώτη χρήση, τραβήξτε ελαφρά τον πέδρο στην τάπα του κυλίνδρου (Εικ. 2) για να επιτρέψετε τον εξερισμό του δοχείου λαδιού.
- Δοκιμάστε την κίνηση του ανυψωτήρα πρώτα χωρίς φορτίο και στη συνέχεια με το προβλεπόμενο φορτίο (ΠΡΟΣΟΧΗ: τηρήστε την ικανότητα φορτίου που αναγράφεται στον ανυψωτήρα).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Ανύψωση: Αντήστε με το πόδι σας στο μοχλό ελέγχου του κυλίνδρου-αντλίας (fi g.3).
- Χαμηλώνοντας: γυρίστε αργά το κουμπί που λειτουργεί η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης αριστερόστροφα, αφήστε το κουμπί και η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης κλείνει αυτόματα (εικ. 4).
- Μετακίνηση του ανυψωτήρα: Πριν κατεβάσετε τον γρόλο μετάδοσης κίνησης στη χαμηλότερη θέση, ελέγξτε ότι το φορτίο είναι κεντραρισμένο και ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σταθερά τοποθετημένο. Μόλις το φορτίο χαμηλώσει στο χαμηλότερο σημείο, ο ανυψωτήρας μπορεί να μετακινηθεί (Εικ. 5).

Λίπανση/λίπανση

Τα κινούμενα μέρη του γρόλου κίνησης πρέπει να λιπαίνονται τακτικά.

Ελέγχετε καθημερινά τα μέρη του γρούλου μετάδοσης για διαρροές λαδιού, παραμορφώσεις, ζημιές κ.λπ. Εάν υπάρχει διαρροή λαδιού από την υδραυλική μονάδα, αντικαταστήστε τις τσιμούχες.

Οι ποσότητες υδραυλικού λαδιού για τα διάφορα μοντέλα δίνονται παρακάτω:

- Art. 3022 0,3: 0,7 λίτρα
- Art. 3022 0,6: 1,0 λίτρο
- Art. 3022 1,0: 1,2 λίτρα

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΦΡΕΝΩΝ. Χρησιμοποιείτε όλα τα υδραυλικά λάδια με διαβάθμιση ISO 15; ISO 22.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για τις εργασίες αυτές, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.P.A.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Ο υδραυλικός ανυψωτήρας, τα εξαρτήματα και η συσκευασία πρέπει να αποσταλούν σε κέντρο απόρριψης αποβλήτων σύμφωνα με τους νόμους της χώρας στην οποία βρίσκαστε.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο εξοπλισμός αυτός έχει κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.

Αποκαθιστούμε βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας τα ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την κρίση μας.

Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων εντός της περιόδου εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.

Τα ελαττώματα που οφείλονται, φθορά, τη λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση και τα σπασίματα που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν αποτελούν αντικείμενο εγγύησης.

Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν ο υδραυλικός ανελκυστήρας αλλοιώνεται ή όταν αποστέλλεται για σέρβις αποσυναρμολογημένος.

Αποκλείονται ρητά οι ζημιές που προκαλούνται σε πρόσωπα και/ή περιουσίες κάθε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK για τα μηχανήματα και τις τροποποιήσεις της, καθώς και με τους ακόλουθους κανονισμούς:

- EN 1494:2000 + A1:2008

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος από:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

HYDRAULISK GRUBE- OG UNDERDÆKSLØFTER BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL HYDRAULISK PITLIFT OG UNDERVOGN FREMSTILLET AF

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.

OPMÆRKSOMHED



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DEN HYDRAULISKE LIFT TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til betjeningspersonalet.

TILTÆNKT BRUG

- Den hydrauliske grube- og underbrolift er beregnet til følgende brug:

- Montage- og demontagearbejde på transmissioner (gearkasser, differentialer osv.) under en løfteplatform.

- Følgende operationer er ikke tilladt:

- Det er forbudt at bruge den som donkraft.
- brug i kontakt med ætsende stoffer er forbudt
- Brug til løft eller transport af mennesker, dyr eller last, der kan forårsage ustabilitet, er forbudt.
- brug er forbudt til alle andre anvendelser end dem, der er angivet

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN

- Brug liften på et gulv med en plan overflade. Brug af liften på ujævne og bløde gulve kan resultere i ustabilitet eller tab af lasten.
- Brug ikke den hydrauliske lift i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Undgå kontakt med strømførende udstyr, da stikket ikke er isoleret, og der kan være risiko for elektrisk stød.
- Undgå, at børn eller besøgende nærmer sig arbejdsstationen, mens den hydrauliske lift betjenes. Tilstedeværelsen af andre personer distraherer og kan føre til tab af kontrol under brug.
- Af hensyn til sikkerheden ved brug af den hydrauliske lift er det kun tilladt for én person at bruge den.
- Det er ikke tilladt at arbejde under den løftede last, før den er sikret med passende midler.

SIKKERHED FOR HYDRAULISKE LIFTE

- Kontroller før brug, at liften ikke er blevet beskadiget, at der ikke er olie-lækager eller slidte dele.
- Kontroller, at alle forbindelsesbeslag sidder fast og er sikre.
- Den hydrauliske lift må ikke overbelastes. Overbelastning kan forårsage skader eller brud på selve liften.
- Før brug skal løfteslaget testes, først i tom tilstand og derefter med den påtænkte last.
- Transporter ikke lasten uden for midten, da det kan få lasten til at vælte.

INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sørg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke den hydrauliske lift, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Den hydrauliske lift er ikke beregnet til brug af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden tilstrækkelig viden og erfaring, medmindre de er under opsyn af personer, der er ansvarlige for deres sikkerhed, og som er blevet instrueret i brugen af liften.
- UNDER LØFT OG/ELLER SÆNKNING SKAL MAN VÆRE OPMÆRKSOM PÅ HÆNDERNES OG FØDDERNES POSITION FOR AT UNDGÅ EVENTUEL KLEMNING, OG DER MÅ IKKE BEFINDE SIG PERSONER UNDER LASTEN.**
- Brug altid personlige væremidler.
- Sørg for at indtage en sikker position, mens du hele tiden holder balancen. En sikker arbejdsstilling og en passende kropsholdning giver dig bedre mulighed for at kontrollere uventede situationer.
- Bær ikke løstsiddende tøj. Bær ikke armbånd og kæder. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan komme i klemme i bevægelige dele.
- Det er nødvendigt, at operatøren kan overvåge løfteanordningen og lasten hele tiden under brugen.

PRÆCIS BRUG AF DEN HYDRAULISKE LIFT

- Når du håndterer lasten, skal du altid sikre dens stabilitet ved at kontrollere, at den er godt fastgjort.
- LIFTEN SKAL FLYTTES MED LASTEN I LAVESTE POSITION, LANGSOMT OG PÅ ET FLADT, FAST UNDERLAG, DER KAN BÆRE DEN SPECIFIKKE BELASTNING.**
- Ved op- og nedstigning skal man sikre sig, at der ikke er forhindringer i vejen for lasthåndteringen.
- Sørg for, at lasten er sikret med den relevante kæde for at forhindre, at den pludselig falder ned.
- Når den hydrauliske lift ikke er i brug, skal den opbevares utilgængeligt for børn. Lad ikke personer, der ikke har læst denne vejledning, bruge den hydrauliske lift.
- Den hydrauliske lift må ikke modificeres. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Liften må kun bruges af kvalificeret personale, som har læst og forstået denne brugsanvisning.
- Få kun den hydrauliske lift repareret af specialiseret personale og kun med originale reservedele.

- Manglende overholdelse af advarslerne kan føre til ulykker og skader på personer eller ejendom.
- Operatøren skal være fysisk i stand til at håndtere den hydrauliske lift og dens last.
- Sørg for, at køretøjet er tilstrækkeligt hævet og fastgjort, før du begynder at arbejde under det.
- Hvis liften har været udsat for et voldsomt slag eller er blevet overbelastet, skal den kontrolleres kvalificeret personale. Hvis reparation ikke er mulig, må liften ikke tages i brug igen.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at liften er intakt, og at alle sikkerhedsmærkater er tydelige og letlæselige.
- Hvis taljen er beskadiget og ikke kan sænkes sikkert, skal lasten sikres med passende midler mod utilsigtet sænkning. Brug en ny talje til at understøtte lasten, så den beskadigede talje kan fjernes og repareres.
- Sørg for, at etiketter og mærkninger på produktet altid er læselige og forståelige.

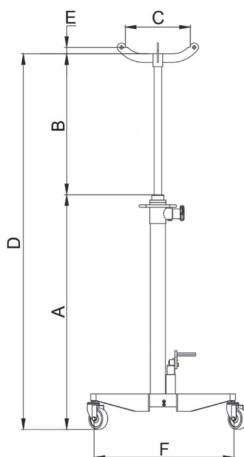
PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF DEN HYDRAULISKE LIFT

- Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

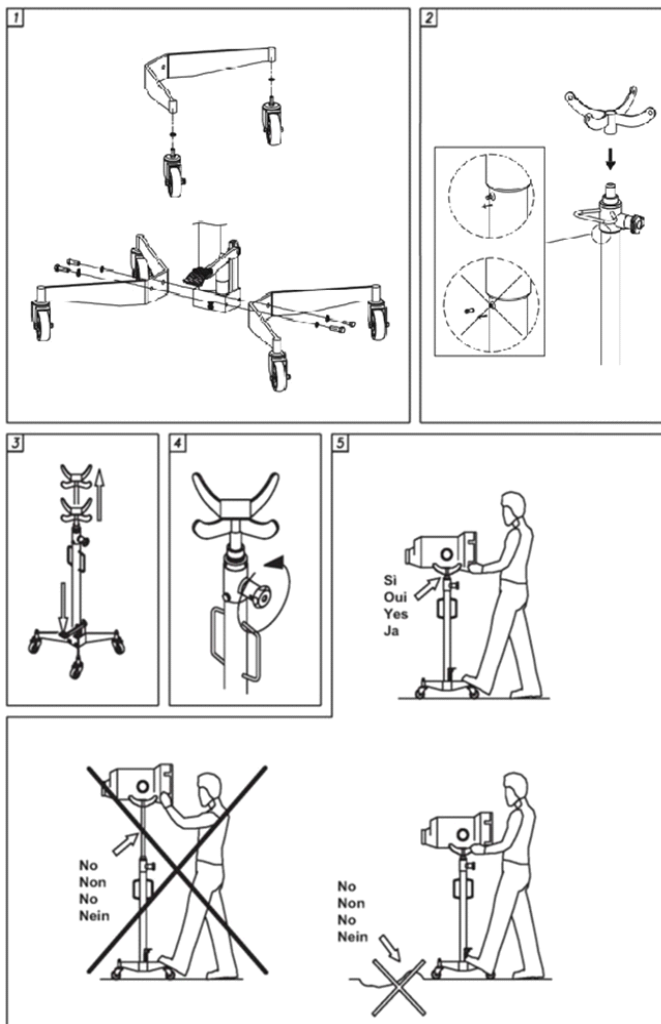
	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ
	BRUG ALTID BESKYTTESEHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER

- Yderligere personlige værnemidler, der skal anvendes afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, hvis værdierne overskrider de grænser, der er fastsat i de gældende bestemmelser.

TEKNISKE DATA



ARTIKEL	LAD	TEMPERATUR BRUG	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	VÆGT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTERING

- Skru de 4 drejelige hjul direkte ind i de passende pladser for enden af de to vogne (fig. 1).
- Sæt de 2 slæder løst fast på undersiden af pumpehuset ved hjælp af sekskantboltene og skiverne (fig. 1). Spænd først slædeboltene til pumpehuset, når du har kontrolleret, at stangen står vinkelret på et vandret plan.
- Sæt kurven på enden af stiklen.
- Når den bruges første gang, skal du trække stiften i stikket på cylinderen (fig. 2) lidt ud for at tillade ventilation af olietanken.
- Test taljens bevægelse først uden belastning og derefter med den tilsligtede belastning (OBS: Overhold den belastningskapacitet, der er angivet på taljen).

BETJENING

- Løft: Pump med foden på cylinderpumpens betjeningshåndtag (fig. 3).
- Sænkning: Drej langsomt knappen, der betjener overtryksventilen, mod uret, slip knappen, og overtryksventilen lukker automatisk (fig. 4).
- Flytning af liften: Før du sænker donkraften til laveste position, skal du kontrollere, at lasten er centreret, og at arbejdsområdet er placeret stabilt. Når lasten er sænket til det laveste punkt, kan liften flyttes (fig. 5).

Smøring/fedtning

Donkraftens bevægelige dele skal smøres regelmæssigt.

Kontrollér dagligt transmissionsjekkens dele for olielækager, deformationer, skader osv. Hvis der lækker olie fra den hydrauliske enhed, skal tætningerne udskiftes.

Hydraulikolie mængderne for de forskellige modeller er angivet nedenfor:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

BRUG ALDRIG BREMSEOLIE. Brug alle hydraulikolier med ISO 15; ISO 22 graduering.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af specialiseret personale. Kontakt venligst Beta Utensili S.P.A.'s reparationscenter for sådant arbejde.

BORTSKAFFELSE

Den hydrauliske lift, tilbehøret og emballagen skal afleveres til et affaldscenter i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor du befinder dig.

GARANTI

Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Det er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi afhjælper fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.

Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke på garantiens udløbsdato.

Defekter som af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med den hydrauliske lift, eller hvis den sendes til service i adskilt stand.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Vi erklærer på eget ansvar, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer samt med følgende forskrifter.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Den tekniske fil er tilgængelig fra:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

NAVODILA ZA UPORABO



HIDRAVLIČNI DVIGOVALNIK JAŠKOV IN PODPALUBJA PRIROČNIK ZA UPORABO IN NAVODILA ZA HIDRAVLIČNO DVIGALO IN PODVOZJE, KI GA PROIZVAJA

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.



POZOR



PRED UPORABO HIDRAVLIČNEGA DVIGALA JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebj, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

- Hidravlično dvigalo za jama in pod mostom je namenjeno za naslednjo uporabo:

• montaža in demontaža menjalnikov (menjalnikov, diferencialov itd.) pod dvizno ploščadjo.

- Naslednje operacije niso dovoljene:

- je prepovedana uporaba kot avtomobilskega dvigala.
- uporaba v stiku s korozivnimi snovmi je prepovedana
- Prepovedana je uporaba za dvigovanje ali prevoz ljudi, živali ali bremen, ki lahko povzročijo nestabilnost.
- uporaba je prepovedana za vse vrste uporabe, razen za tiste, ki so navedene

VARNOST DELOVNE POSTAJE

- Dvigalo uporabljajte na tleh z ravno površino. Uporaba dvigala na neravnih in mehkih tleh lahko povzroči nestabilnost ali izgubo tovora.
- Hidravličnega dvigala ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko nastanejo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj vtičnica ni izolirana in lahko pride do nevarnosti električnega udara.
- Med upravljanjem hidravličnega dvigala preprečite otrokom ali obiskovalcem, da bi se približali delovnemu mestu. Prisotnost drugih oseb odvrča pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med uporabo.
- Za zagotovitev varnosti pri uporabi hidravličnega dvigala ga lahko uporablja le ena oseba.
- Pod dvignjenim bremenom ni dovoljeno delati, dokler ni pritrjeno z ustreznimi sredstvi.

VARNOST HIDRAVLIČNEGA DVIGALA

- Pred uporabo preverite, da dvigalo ni poškodovano, da ne pušča olja ali da ni obrabljenih delov.
- Preverite, ali so vsi priključni nosilci pritrjeni in varni.
- Ne preobremenite hidravličnega dvigala. Preobremenitev lahko povzroči poškodbe ali okvare dvigala.
- Pred uporabo preizkusite hod dvigala, najprej praznega, nato pa z nameravanim bremenom.
- Tovora ne prevažajte izven središča, saj se lahko tovor prevrne.

NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Hidravličnega dvigala ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
- Hidravlično dvigalo ni namenjeno za uporabo osebam z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebam brez ustreznega znanja in izkušenj, razen če so pod nadzorom oseb, ki so odgovorne za njihovo varnost in so bile poučene o uporabi dvigala.
- **MED DVIGOVANJEM IN/ALI SPUŠČANJEM BODITE POZORNI NA POLOŽAJ ROK IN NOG, DA SE IZOGNETE MOREBITNEMU ZDRSU, BOD BREMENOM PA NE SME BITI NOBENE OSEBE.**
- Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo.
- Poskrbite, da se postavite v varen položaj in ves čas ohranjate ravnotežje. Varen delovni položaj in ustrezna telesna drža vam omogočata boljši nadzor nad nepričakovanimi situacijami.
- Ne nosite ohlapnih oblačil. Ne nosite zapestnic in verižic. Lasje, oblačila in rokavice naj ne bodo v bližini gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- Upravljalavec mora imeti ves čas uporabe dvizne naprave in bremena možnost nadzora nad njo.

NATANČNA UPORABA HIDRAVLIČNEGA DVIGALA

- Pri ravnanju s tovorom vedno poskrbite za njegovo stabilnost in preverite, ali je dobro pritrjen.
- **DVIGALO JE TREBA PREMIKATI Z BREMENOM V NAJNIŽJEM POLOŽAJU, POČASI IN NA RAVNIH, TRDNIH TLEH, KI LAHKO PRENESEJO DOLOČENE OBREMITIVTE.**
- Pri vzpenjanju in spuščanju se pripravite, da pri premikanju tovora ni ovir.
- Pripravičite se, da je tovor pritrjen z ustrežno verigo, da ne bi nenadoma padel.
- Ko hidravličnega dvigala ne uporabljate, ga hranite zunaj dosega otrok. Ne dovolite uporabe hidravličnega dvigala osebam, ki niso prebrale teh navodil.
- Hidravličnega dvigala ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljalca.
- Dvigalo lahko uporablja le usposobljeno osebe, ki je prebralo in razumelo ta navodila za uporabo.
- Popravilo hidravličnega dvigala naj opravi samo specializirano osebje in samo z originalnimi rezervnimi deli.
- Neupoštevanje opozoril lahko privede do nesreč in poškodb oseb ali premoženja.

NAVODILA ZA UPORABO



- Upravljaev mora biti fizično sposoben upravljati hidravlično dvigalo in njegov tovor.
- Pred začetkom del pod vozilom se prepričajte, da je vozilo dovolj dvignjeno in zavarovano.
- Če je bilo dvigalo izpostavljeno močnemu udarcu ali je bilo preobremenjeno, naj ga pregleda usposobljeno osebe. Če popravilo ni mogoče, dvigala ne smete ponovno zagnati.
- Redno preverjajte celovitost dvigala in preverite, ali so vse varnostne oznake nepoškodovane, jasne in lahko berljive.
- Če je dvigalo poškodovano in ga ni mogoče varno spustiti, je treba tovor z ustreznimi sredstvi zavarovati pred nenamernim spuščanjem. Uporabite novo dvigalo, ki bo podpiralo tovor, da boste lahko poškodovano dvigalo odstranili in popravili.
- Zagotovite, da so etikete in oznake na izdelku vedno čitljive in razumljive.

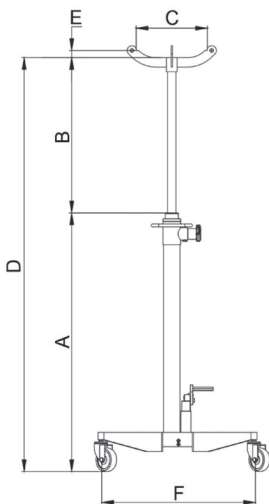
OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA PRI UPORABI HIDRAVLIČNEGA DVIGALA

- ⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.**

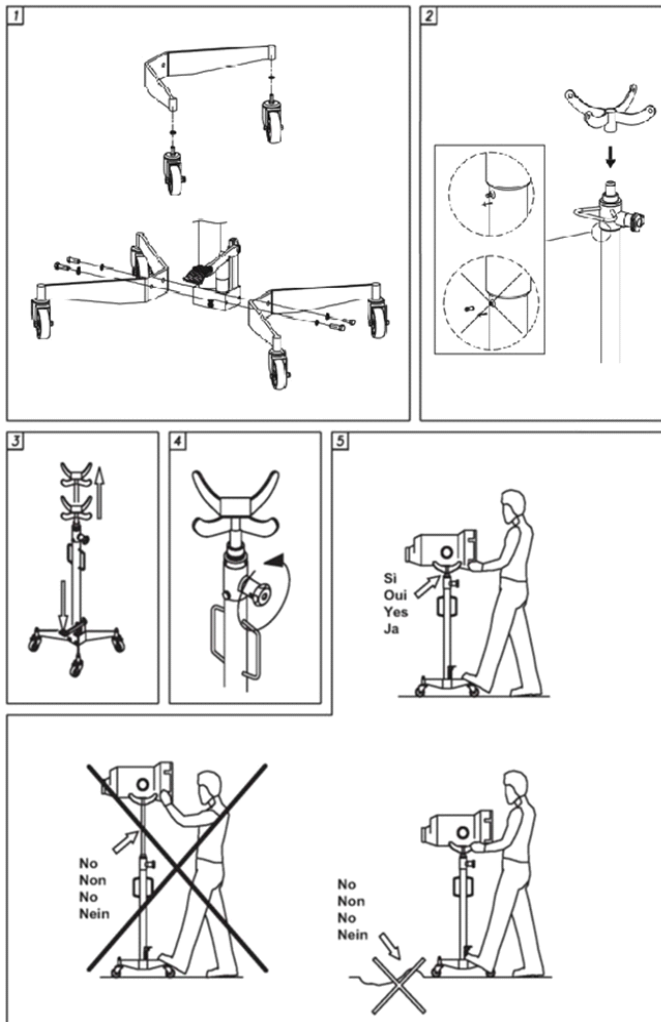
	VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV.
	PRI FIZIKALNIH DEJAVNIKIH VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.

- ⚠ Dodatna osebna zaščitna oprema, ki se uporablja glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higijene/tveganja, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.**

TEHNIČNI PODATKI



ČLANEK	LOAD	TEMPERATURA UPORABA	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	TEŽA (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAŽA

- 4 vrtljiva kolesa privijete neposredno na ustrezna mesta na koncih obeh vozičkov (slika 1).
- Z vijaki s šestkotno glavo in podložkami ohlapno pritrдите 2 vozička na spodnjo stran ohišja črpalke (slika 1). Pritrdite vijake vozičkov na telo črpalke šele, ko preverite, ali je palica pravokotna na vodoravno ravnino.
- Košarico natakните na konec stebra.
- Ob prvi uporabi rahlo izvlecite zatič v vtiču na cilindru (slika 2), da omogočite prezračevanje rezervoarja za olje.
- Preizkusite gibanje dvigala najprej brez obremenitve in nato z nameravano obremenitvijo (POZOR: upoštevajte nosilnost, ki je navedena na dvigalu).

OPERACIJA

- Dvigovanje: Črpajte z nogo na krmilni ročici cilindra in črpalke (glejte točko 3).
- Spuščanje: gumb za upravljanje varnostnega ventila počasi zavrtite v smeri urinega kazalca, sprostite gumb in varnostni ventil se samodejno zapre (slika 4).
- Premikanje dvigala: Preden spustite prenosni dvizni mehanizem v najnižji položaj, preverite, ali je breme centrirano in ali je obdelovanec stabilno nameščen. Ko je breme spuščeno do najnižje točke, lahko dvigalo premaknete (slika 5).

Mazanje/mazanje

Gibljive dele pogskega vilicarja je treba redno mazati.

Vsakodnevno preverjajte, ali deli podstavka menjalnika puščajo olje, ali so deformirani, poškodovani itd. Če iz hidravlične enote izteka olje, zamenjajte tesnila. Količine hidravličnega olja za različne modele so navedene spodaj:

NAVODILA ZA UPORABO



- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NIKOLI NE UPORABLJAJTE ZAVORNEGA OLJA. Uporabljajte vsa hidravlična olja z oznako ISO 15; ISO 22.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.P.A.

ODSTRANITEV

Hidravlično dvigalo, dodatno opremo in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakoni države, v kateri se nahajate.

GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi Evropske unije. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.

Okvare obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na hidravličnem dvigalu izvedene spremembe, če je bilo poškodovano ali če je bilo poslano na servis razstavljeno.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenimi spremembami ter z naslednjimi predpisi.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

NÁVOD NA POUŽITIE



HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK JAMY A PODPALUBIA

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA OBSLUHU HYDRAULICKÉHO VÝŤAHU A PODVOZKU VYROBENÉHO SPOLOČNOSŤOU

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.



POZOR



PRED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO VÝŤAHU JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD, PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.

URČENÉ POUŽITIE

- **Hydraulický výťah do jamy a pod most je určený na nasledujúce použitie:**
- montáž a demontáž prevodoviek (prevodovky, diferenciály atď.) pod zdvíhacou plošinou.

- Nasledujúce operácie nie sú povolené:

- je zakázané používať ako zdvíhák na auto.
- používanie v kontakte s korozívnymi látkami je zakázané
- Používanie na zdvíhanie alebo prepravu osôb, zvierat alebo bremien, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu, je zakázané.
- je zakázané používať na všetky aplikácie okrem tých, ktoré sú uvedené

ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

- Výťah používajte na podlahe s rovným povrchom. Používanie zdvíháka na nerovných a mäkkých podlahách môže spôsobiť nestabilitu alebo stratu nákladu.
- Hydraulický výťah nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Vyhňte sa kontaktu so zariadením pod napätím pretože zásuvka nie je izolovaná a môže hroziť riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Počas obsluhy hydraulického výťahu zabráňte deťom alebo návštevníkom, aby sa priblížili k pracovisku. Prítomnosť iných osôb odvádzá pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas používania.
- zaistenie bezpečnosti pri používaní hydraulického výťahu ho smie používať len jedna osoba.
- Pod zdvihnutým bremenom sa nesmie pracovať, kým nie je vhodnými prostriedkami zaistené.

BEZPEČNOSŤ HYDRAULICKÉHO VÝŤAHU

- Pred použitím skontrolujte, či výťah nie je poškodený, či z neho neuniká olej alebo či nemá opotrebované časti.
- Skontrolujte, či sú všetky spojovacie konzoly upevnené a zaistené.
- Nepreťažujte hydraulický výťah. Preťaženie môže spôsobiť poškodenie alebo zlomenie samotného výťahu.
- Pred použitím vyskúšajte zdvih zdvih, najprv naprázdno a potom s plánovaným zaťažením.
- Neprepravujte náklad mimo stredu, mimo stredu môže spôsobiť prevrátenie nákladu.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporúča sa mimoriadna opatnosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Hydraulický výťah nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Hydraulický výťah nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez primeraných znalostí a skúseností, pokiaľ nie sú pod dohľadom osôb zodpovedných za ich bezpečnosť a neboli poučené o používaní výťahu.
- **POČAS ZDVIHANIA AJALEBO SPŮŠŤANIA DBAJTE NA POLOHU RÚK A NOHY, ABY STE ZABRÁNILI MOŽNÉMU ROZDRVENIU, A POD BREMENOM SA NESMÚ NACHÁDZAŤ ŽIADNE OSOBY.**
- Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.
- Dbajte na to, aby ste sa dostali do bezpečnej polohy a zároveň neustále udržiavali rovnováhu. Bezpečná pracovná poloha a vhodné držanie tela vám umožnia lepšie zvládnuť neočakávané situácie.
- Nenoste voľné oblečenie. Nenoste náramky a reťazky. Vlasy, oblečenie a rukavice držte mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- Je potrebné, aby obsluha mohla počas používania zdvíhacieho zariadenia neustále sledovať jeho chod a náklad.

PRESNÉ POUŽÍVANIE HYDRAULICKÉHO VÝŤAHU

- Pri manipulácii s nákladom vždy zabezpečte jeho stabilitu tým, že skontrolujete, či je dobre upevnený.
- **ZDVIHÁK SA MUSÍ POHYBOVAŤ S NÁKLADOM V NAJNIŽŠEJ POLOHE, POMALY A NA ROVNOM, PEVNOM PODKLADE, KTORÝ JE SCHOPNÝ UNIEŠŤ ŠPECIFICKÉ ZAŤAŽENIE.**
- Pri výstupe z zostupe sa uistite, že pohybu nákladu nebránia žiadne prekážky.
- Uistite sa, že náklad bol zaistený príslušnou reťazou, aby sa zabránilo jeho náhlemu pádu.
- Ak sa hydraulický výťah nepoužíva, uchovávajte ho mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby hydraulický zdvíhák používali osoby, ktoré si neprečítali tento návod.
- Hydraulický výťah sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Výťah môže používať len kvalifikovaný personál, ktorý si prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Hydraulický výťah nechajte opravovať len špecializovaným personálom a len s použitím originálnych náhradných dielov.
- Nedodržanie upozornení môže viesť k nehodám a poškodeniu osôb alebo majetku.

NÁVOD NA POUŽITIE



- Obsluha musí byť fyzicky schopná manipulovať s hydraulickým výťahom a jeho nákladom.
- Pred začatím prác pod vozidlom sa uistite, že je vozidlo dostatočne zdvihnuté a zaistené.
- Ak bol výťah vystavený silnému nárazu alebo bol preťažený, nechajte ho kvalifikovaným personálom. Ak oprava nie je možná, výťah sa nesmie znovu uviesť do prevádzky.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť kladkostroja a presvedčte sa, či sú všetky bezpečnostné štítky neporušené, jasné a ľahko čitateľné.
- Ak je kladkostroj poškodený a nie je možné ho bezpečne spustiť, musí sa náklad vhodnými prostriedkami zabezpečiť proti neúmyselnému spusteniu. Na podopretie nákladu použite nový kladkostroj, aby bolo možné poškodený kladkostroj odstrániť a opraviť.
- Dbajte na to, aby boli etikety a označenia na výrobku vždy čitateľné a zrozumiteľné.

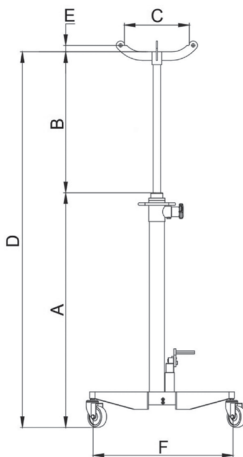
OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ HYDRAULICKÉHO VÝŤAHU

⚠ Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

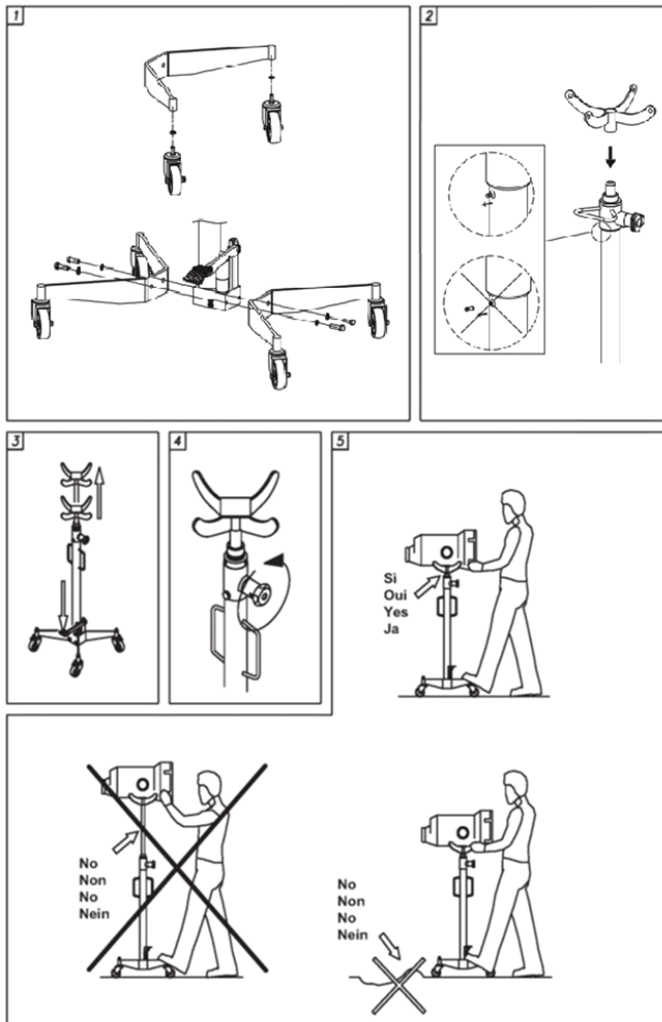
	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV
	PRI FYZIKÁLNYCH LÁTKACH VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE

⚠ Ďalšie osobné ochranné prostriedky, ktoré sa majú používať v závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

TECHNICKÉ ÚDAJE



ČLÁNOK	LOAD	TEPLOTA POUŽÍVAJTE	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	WEIGHT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTÁŽ

- Priskrutkujte 4 otočné kolesá priamo do príslušných sedadiel na koncoch oboch vozíkov (obr. 1).
- Pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou a podložiek voľne pripievajte 2 vozíky k spodnej časti telesa čerpadla (obr. 1). Skrutky vozíkov utiahnite k telesu čerpadla až po kontrolu, či je tyč kolmo na vodorovnú rovinu.
- Košík navlečte na koniec stonky.
- Pri prvom použití mierne vyťahnite kolík v zástrčke na valci (obr. 2), aby ste umožnili odvetranie olejovej nádrže.
- Najskôr vyskúšajte pohyb kladkostroja bez zaťaženia a potom so zamýšľaným zaťažením (POZOR: dodržujte nosnosť uvedenú na kladkostroji).

OPERÁCIA

- Zdvíhanie: Čerpajte nohou na páke ovládania valca s čerpadlom (fi g.3).
- Spustenie: pomaly otáčajte gombíkom, ktorým sa ovláda poistný ventil, proti smeru hodinových ručičiek, uvoľnite gombík a poistný ventil sa automaticky uzavrie (obr. 4).
- Presun výťahu: Pred spustením prevodového zdviháka do najnižšej polohy skontrolujte, či je náklad vycentrovaný a či je obrobok stabilne umiestnený. Po spustení bremena do najnižšej polohy je možné zdvihač premiestniť (obr. 5).

Mazanie/mastenie

Pohyblivé časti hnacieho zdviháka sa musia pravidelne mazať.

NÁVOD NA POUŽITIE



Denne kontrolujte časti prevodového zdvíhaka, či z nich neuniká olej, či nie sú deformované, poškodené atď. Ak z hydraulikej jednotky uniká olej, vymeňte tesnenia.

Množstvá hydraulického oleja pre rôzne modely sú uvedené nižšie:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NIKDY NEPOUŽÍVAJTE BRZDOVÝ OLEJ. Používajte všetky hydraulické oleje s odstupňovaním podľa ISO 15; ISO 22.

ÚDRŽBA

Údržba a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti Beta Utensili S.P.A.

DISPOZÍCIA

Hydraulický zdvíhák, príslušenstvo a obal sa musia odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade so zákonmi krajiny, v ktorej sa nachádzate.

ZÁRUKA

Tohto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskej únie. Vztahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonalie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka stráca platnosť, ak sa vykonajú úpravy, ak sa do hydraulického výťahu zasahuje alebo ak sa pošle do servisu v demontovanom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok opísaný v tomto dokumente je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmenami a doplneniami a s týmito predpismi.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

NÁVOD K POUŽITÍ



HYDRAULICKÝ ZVEDÁK ŠACHTY A PODPALUBÍ UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K POUŽITÍ HYDRAULICKÉHO ZVEDÁKU A PODVOZKU VYROBENÉHO SPOLEČNOSTÍ

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITÁLIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.



POZOR



PŘED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO ZVEDÁKU JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- **Hydraulický výtah do jámy a pod most je určen k následujícímu použití:**

• montážní a demontážní práce na převodovkách (převodovky, diferenciály atd.) pod zvedací plošinou.

- **Následující operace nejsou povoleny:**

- je zakázáno používat jako zvedák auta.
- je zakázáno používat ve styku s žíravými látkami.
- je zakázáno zvedat nebo přepravovat osoby, zvířata nebo břemena, která mohou způsobit nestabilitu.
- je zakázáno používat pro všechny aplikace kromě těch, které jsou uvedeny.

ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

- Výtah používejte na podlaže s rovným povrchem. Použití zvedáku na nerovné a měkké podlaže může mít za následek nestabilitu nebo ztrátu nákladu.
- Hydraulický výtah nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo plyn.
- Vyvarujte se kontaktu se zařízením pod napětím, protože zásuvka není izolovaná a může hrozit nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při obsluze hydraulického výtahu zabraňte dětem nebo návštěvníkům v přístupu k pracovnímu místu. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly během používání.
- Aby byla zajištěna bezpečnost při používání hydraulického výtahu, smí jej používat pouze jedna osoba.
- Pod zvednutým břemenem je zakázáno pracovat, dokud není vhodným způsobem zajištěno.

BEZPEČNOST HYDRAULICKÝCH VÝTAHŮ

- Před použitím zkontrolujte, zda není výtah poškozen, zda z něj neuniká olej nebo zda nejsou opotřebené díly.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny připojovací držáky upevněny a zajištěny.
- Nepřetěžujte hydraulický výtah. Přetížení může způsobit poškození nebo rozbití samotného výtahu.
- Před použitím vyzkoušejte zdvih, nejprve naprázdno a poté s předpokládaným zatížením.
- Nepřevraťte náklad mimo střed, mimo střed může způsobit převrácení nákladu.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatnost a vždy se soustředte na své akce. Hydraulický zvedák nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.
- Hydraulický zvedák není určen pro použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez odpovídajících znalostí a zkušeností, pokud nejsou pod dohledem osob odpovědných za jejich bezpečnost a pokud nejsou poučeny o používání zvedáku.
- **PŘI ZVEDÁNÍ A NEBO SPOUŠTĚNÍ DBEJTE NA POLOHU RUKOU A NOH, ABYSTE ZABRÁNILI PŘÍPADNÉMU ROZDRČENÍ, A POD BŘEMENEM NESMÍ BYT ŽÁDNÉ OSOBY.**
- Vždy používejte osobní ochranné pomůcky.
- Dbejte na to, abyste se dostali do bezpečné polohy a přitom neustále udržovali rovnováhu. Bezpečná pracovní poloha a vhodné držení těla vám umožní lépe zvládat neočekávané situace.
- Nenoste volné oblečení. Nenoste náramky a řetízky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.
- Je nezbytné, aby obsluha mohla po celou dobu používání zvedacího zařízení sledovat jeho chod a náklad.

PŘESNÉ POUŽÍVÁNÍ HYDRAULICKÉHO VÝTAHU

- Při manipulaci s nákladem vždy zajištěte jeho stabilitu a zkontrolujte, zda je dobře upevněn.
- **ZVEDÁK SE MUSÍ POHYBOVAT S NÁKLadem V NEJNIŽŠÍ PÓLOZE, POMALU A NA ROVNÉM, PEVNÉM PODKLADU, KTERÝ JE SCHOPEN UNĚST SPECIFICKÉ ZATÍŽENÍ.**
- Při výstupu a sestupu dbejte na to, aby manipulaci s nákladem nebránily žádné překážky.
- Ujistěte se, že je náklad zajištěn příslušným řetězem, aby nedošlo k jeho náhlému pádu.
- Pokud hydraulický výtah nepoužíváte, uchovávejte jej mimo dosah dětí. Nedovolte, aby hydraulický zvedák používaly osoby, které si nepřečetly tento návod.
- Hydraulický výtah se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Výtah smí používat pouze kvalifikovaný personál, který si přečetl tento návod k použití a porozuměl mu.
- Hydraulický výtah nechte opravovat pouze specializovaným personálem a pouze s použitím originálních náhradních dílů.

NÁVOD K POUŽITÍ



- Nedodržení varování může vést k nehodám a škodám na osobách nebo majetku.
- Obsluha musí být fyzicky schopná zvládnout hydraulický výtah a jeho náklad.
- Před zahájením prací pod vozidlem se ujistěte, že je vozidlo dostatečně zvednuté a zajištěné.
- Pokud byl výtah vystaven silnému nárazu nebo byl přetížen, nechte jej kvalifikovaným personálem. Pokud oprava není možná, nesmí být výtah znovu uveden do provozu.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost zvedáku a ověřte, zda jsou všechny bezpečnostní štítky neporušené, jasné a snadno čitelné.
- Pokud je kladkostroj poškozen a nelze jej bezpečně spustit, je třeba náklad vhodnými prostředky zajistit proti neúmyslnému spuštění. K podepření břemene použijte nový kladkostroj, aby bylo možné poškozený kladkostroj odstranit a opravit.
- Dbejte na to, aby etikety a označení na výrobku byly vždy čitelné a srozumitelné.

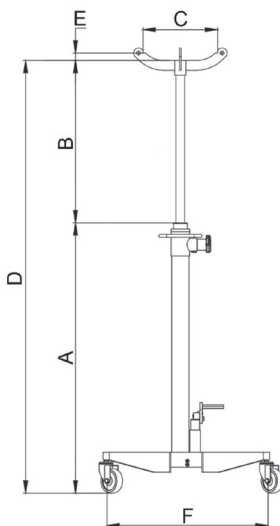
OSBNÍ OCHRANNÉ PŘÍSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ HYDRAULICKÉHO VÝTAHU.

- !** Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.

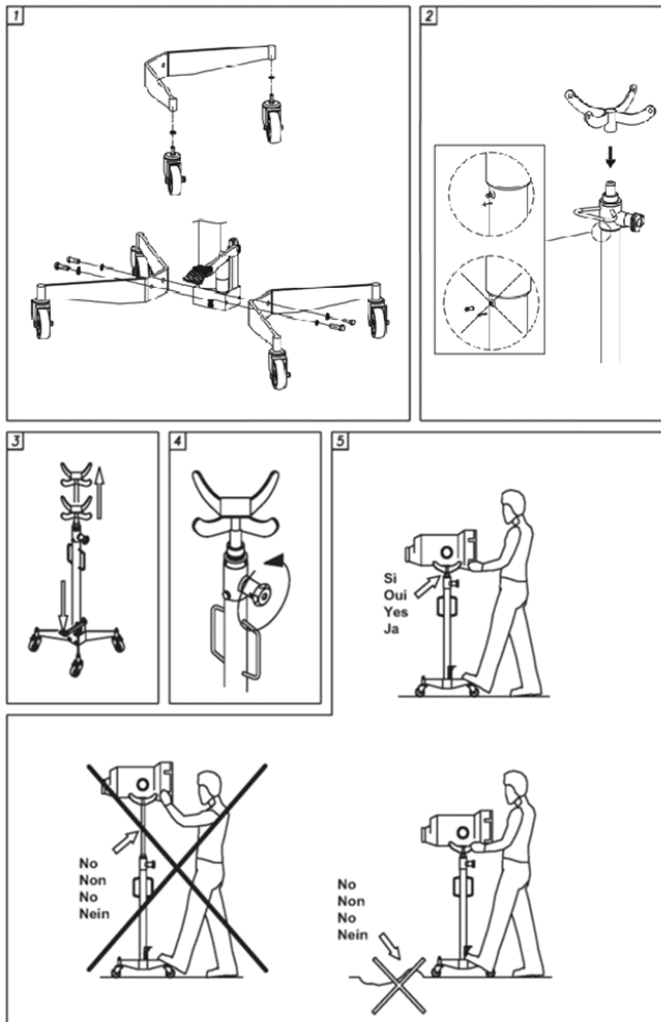
	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PRO FYZIKÁLNÍ LÁTKY

- !** Další osobní ochranné prostředky, které je třeba použít v závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny prostředí/rizika v případě, že hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.

TECHNICKÉ ÚDAJE



ČLÁNEK	LOAD	TEPLOTA POUŽITÍ	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	WEIGHT (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTÁŽ

- Našroubujte 4 otočná kola přímo do příslušných míst na koncích obou vozíků (obr. 1).
- Pomocí šroubů se šestihlannou hlavou a podložek volně připevněte 2 vozíky ke spodní straně tělesa čerpadla (obr. 1). Šrouby vozíků utáhněte k tělesu čerpadla až poté, co zkontrolujete, že je tyč kolmá k vodorovné rovině.
- Navlékněte košík na konec stonku.
- Při prvním použití lehce vytáhněte kolík v zátku válce (obr. 2), abyste umožnili odvětrání olejové nádrže.
- Vyzkoušejte pohyb kladkostroje nejprve bez zatížení a poté se zamýšleným zatížením (POZOR: dodržujte nosnost uvedenou na kladkostroji).

OPERACE

- Zvedání: Čerpejte nohou na ovládací páce válce a čerpadla (f1 g.3).
- Spouštění: pomalu otáčejte knoflíkem, kterým se ovládá přetlakový ventil, proti směru hodinových ručiček, uvolněte knoflík a přetlakový ventil se automaticky uzavře (obr. 4).
- Pohyb výtahu: Před spuštěním zvedáku převodovky do nejnižší polohy zkontrolujte, zda je náklad vystředěn a zda je obrobek stabilně umístěn. Po spuštění břemene do nejnižší polohy lze zvedák přemístit (obr. 5).

Mazání/mazání

Pohyblivé části hnacího zvedáku je třeba pravidelně mazat.

Denně kontrolujte díly zvedáku převodovky na únik oleje, deformace, poškození apod. Pokud z hydraulické jednotky uniká olej, vyměňte těsnění.

NÁVOD K POUŽITÍ



Množství hydraulického oleje pro různé modely je uvedeno níže:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Kód 3022 0,6: 1,0 l
- Kód 3022 1,0: 1,2 l

NIKDY NEPOUŽÍVEJTE BRZDOVÝ OLEJ. Používejte všechny hydraulické oleje s odstupňováním ISO 15; ISO 22.

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko Beta Utensili S.P.A.

DISPOSAL

Hydraulický zvedák, příslušenství a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu se zákony země, ve které se nacházíte.

ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropské unie. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálů nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené údery a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud dojde k úpravám, zásahům do hydraulického výtahu nebo pokud je hydraulický výtah odeslán do servisu v demontovaném stavu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek popsáný v tomto dokumentu splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejich změn a následujících předpisů.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITÁLIE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



RIDICĂTOR HIDRAULIC PENTRU GROAPĂ ȘI SUB PUNTE MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU ELEVATOR HIDRAULIC DE GROAPĂ ȘI TREN DE RULARE FABRICAT DE

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALY

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA ELEVATORUL HIDRAULIC. POT APĂREA VĂTĂMĂRI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Pastrați cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ







- **Liftul hidraulic pentru groapă și sub pod este destinat următoarelor utilizări:**

- lucrări de asamblare și dezasamblare a transmisior (cutii de viteze, diferențiale etc.) sub o platformă de ridicare.

- **Următoarele operațiuni nu sunt permise:**

- utilizarea ca cric auto este interzisă.
- utilizarea în contact cu substanțe corozive este interzisă
- Este interzisă utilizarea pentru ridicarea sau transportul de persoane, animale sau încărcături care pot provoca instabilitate.
- utilizarea este interzisă pentru toate aplicațiile, altele decât cele indicate

SECURITATEA STAȚIEI DE LUCRU

-  Utilizați elevatorul pe o podea cu o suprafață plană. Utilizarea elevatorului pe podele inegale și moi poate duce la instabilitate sau pierderea încărcăturii.
-  Nu utilizați ascensorul hidraulic în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scântei care pot aprinde prafuri sau vapori.
-  Evitați contactul cu echipamente sub tensiune, deoarece mufa nu este izolată și poate exista riscul de electrocutare.
-  Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timp ce manevrați elevatorul hidraulic. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul utilizării.
-  Pentru a asigura siguranța la utilizarea ascensorului hidraulic, este permisă utilizarea acestuia de către o singură persoană.
-  Nu este permis să se lucreze sub sarcina ridicată până când aceasta nu este fixată prin mijloace adecvate.

SIGURANȚA ASCENSORULUI HIDRAULIC

- Înainte de utilizare, verificați dacă ascensorul nu a fost deteriorat, dacă nu există scurgeri de ulei sau piese uzate.
- Verificați dacă toate suporturile de conectare sunt fixate și bine fixate.
- Nu supraîncărcați elevatorul hidraulic. Supraîncărcarea poate cauza deteriorarea sau ruperea ascensorului.
- Înainte de utilizare, testați cursa de ridicare, mai întâi în gol și apoi cu sarcina prevăzută.
- Nu transportați încărcătura descentrată, decenterarea poate cauza răsturnarea încărcăturii.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dvs. Nu utilizați elevatorul hidraulic dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.
- Ascensorul hidraulic nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără cunoștințe și experiență adecvate, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate de persoane responsabile de siguranța lor și au fost instruite în utilizarea ascensorului.
- **ÎN TIMPUL OPERAȚIUNILOR DE RIDICARE ȘI SAU COBORĂRE, ACORDAȚI ATENȚIE POZIȚIEI MĂINILOR ȘI PICIOARELOR, PENTRU A EVITA O POSIBILĂ STRIVIRE, ȘI NU TREBUIE SĂ EXISTE PERSOANE SUB SARCINĂ.**
- Utilizați întotdeauna echipament de protecție individuală.
- Aveți grijă să vă așezați într-o poziție sigură, menținându-vă echilibrul în orice moment. O poziție de lucru sigură și o postură corporală adecvată vă permit să controlați mai bine situațiile neprevăzute.
- Nu purtați haine largi. Nu purtați brățări și lanțuri. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele lejere, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- Este necesar ca operatorul să poată monitoriza dispozitivul de ridicare și sarcina în orice moment în timpul utilizării acestuia.

UTILIZAREA CORECTĂ A ASCENSORULUI HIDRAULIC

- Atunci când manipulați încărcătura, asigurați-vă întotdeauna de stabilitatea acesteia, verificând dacă este bine fixată.
- **DISPOZITIVUL DE RIDICARE TREBUIE SĂ FIE DEPLASAT CU ÎNCĂRCĂTURĂ ÎN POZIȚIA CEA MAI JOASĂ, ÎNCET ȘI PE UN TEREN PLAT, FERM, CAPABIL SĂ SUPORTE ÎNCĂRCĂTURILE SPECIFICE.**
- La urcare și coborâre, asigurați-vă că nu există obstacole în calea manipulării încărcăturii.
- Asigurați-vă că încărcătura a fost fixată cu lanțul corespunzător pentru a preveni căderea bruscă a acesteia.
- Atunci când elevatorul hidraulic nu este utilizat, țineți-l departe de îndemâna copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu au citit aceste instrucțiuni să utilizeze elevatorul hidraulic.
- Elevatorul hidraulic nu trebuie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Liftul poate fi utilizat numai de către personal calificat care a citit și a înțeles acest manual de instrucțiuni.
- Reparați ascensorul hidraulic numai de către personal specializat și numai folosind piese de schimb originale.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



- Nerespectarea avertismentelor poate duce la accidente și la deteriorarea persoanelor sau a bunurilor
- Operatorul trebuie să fie capabil din punct de vedere fizic să manevreze ascensorul hidraulic și sarcina sa.
- Asigurați-vă că vehiculul este suficient de ridicat și fixat înainte de a începe să lucrați sub el.
- În cazul în care ascensorul a fost supus unui impact puternic sau a fost suprasolicitat, dispuneți verificarea acestuia de către personal calificat. Dacă reparația nu este posibilă, ascensorul nu trebuie repus în funcțiune.
- Verificați periodic integritatea palanului și confirmați că toate etichetele de siguranță sunt intacte, clare și ușor de citit.
- În cazul în care dispozitivul de ridicare este deteriorat și nu poate fi coborât în siguranță, sarcina trebuie asigurată prin mijloace adecvate împotriva coborârii neintenționate. Utilizați un palan nou pentru a susține sarcina, astfel încât palanul deteriorat să poată fi îndepărtat și reparat.
- Asigurați-vă că etichetele și marcajele de pe produs sunt întotdeauna lizibile și ușor de înțeles.

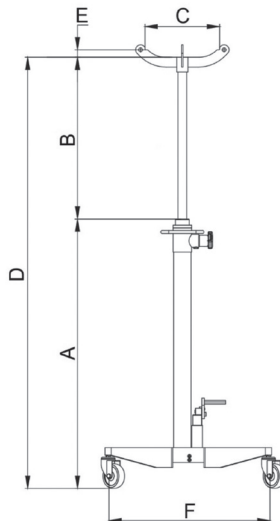
ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA ASCENSORULUI HIDRAULIC

⚠ Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau boli.

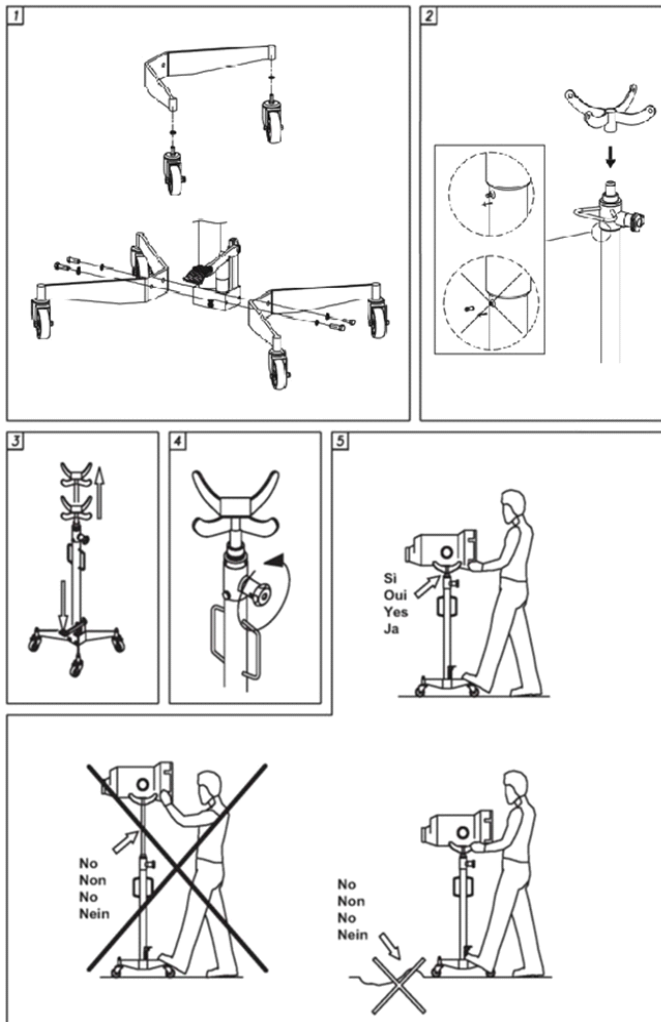
	FOLOȘIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚII FIZICI

⚠ Echipament de protecție individuală suplimentară care trebuie utilizat în funcție de valorile constatate în analiza igienei mediului/riscului, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.

DATE TEHNICE



ARTICOL	ÎNCĂRCARE	TEMPERATURA UTILIZARE	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	GREUTATE (kg.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



MONTAJ

- Înșurubați cele 4 roți pivotante direct în locurile corespunzătoare de la capetele celor două cărucioare (fig.1).
- Fixați liber cele 2 cărucioare pe partea inferioară a corpului pompei folosind șuruburile cu cap hexagonal și șaibele (fig. 1). Strângeți șuruburile căruciorilor la corpul pompei numai după ce ați verificat dacă tija este perpendiculară pe un plan orizontal.
- Înfiletați coșul la capătul tulpinii.
- La prima utilizare, scoateți ușor știftul din fișa de pe cilindru (Fig. 2) pentru a permite evacuarea rezervorului de ulei.
- Testați mișcarea palanului mai întâi fără sarcină și apoi cu sarcina prevăzută (ATENȚIE: respectați capacitatea de încărcare indicată pe palan).

FUNCȚIONARE

- Ridicare: Pompați cu piciorul pe maneta de control a pompei cilindrului (fi g.3)
- Coborâre: rotiți încet butonul care acționează supapa de suprapresiune în sens antiorar, eliberați butonul și supapa de suprapresiune se închide automat (fig. 4).
- Deplasarea elevatorului: Înainte de a coborî cricul de transmisie în poziția cea mai joasă, verificați dacă sarcina este centrată și dacă piesa de lucru este poziționată stabil. După ce sarcina a fost coborâtă în punctul cel mai de jos, elevatorul poate fi deplasat (Fig. 5).

Lubrifiere/gresare

Părțile mobile ale cricului de acționare trebuie lubrifiate în mod regulat.

Verificați zilnic piesele cricului de transmisie pentru scurgeri de ulei, deformări, deteriorări etc. Dacă se scurge ulei din unitatea hidraulică, înlocuiți garniturile.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Cantitățile de ulei hidraulic pentru diferitele modele sunt prezentate mai jos:

- Art. 3022 0,3: 0,7 l
- Art. 3022 0,6: 1,0 l
- Art. 3022 1,0: 1,2 l

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ ULEI DE FRÂNĂ. Utilizați toate uleiurile hidraulice cu gradaj ISO 15; ISO 22.

ÎNȚREȚINERE

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili S.P.A..

ELIMINARE

Liftul hidraulic, accesoriile și ambalajul trebuie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor în conformitate cu legislația țării în care vă aflați.

GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Uniunii Europene. Este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defectele cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

Garanția își pierde valabilitatea atunci când sunt efectuate modificări, când ascensorul hidraulic este deteriorat sau când este trimis la service dezasamblat.

Daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte, sunt excluse în mod expres.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe răspunderea noastră exclusivă că produsul descris aici respectă toate dispozițiile relevante ale Directivei privind mașinile 2006/42/CE și amendamentele sale, precum și următoarele reglementări.

- EN 1494:2000 + A1:2008

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

ХИДРАВЛИЧЕН ПОВДИГАЧ НА ШАХТИ И ПОДПАЛУБНИ ПОМЕЩЕНИЯ РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА ХИДРАВЛИЧЕН ПОДЕМНИК ЗА ШАХТИ И ХОДОВА ЧАСТ, ПРОИЗВЕДЕНИ ОТ

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ХИДРАВЛИЧНИЯ АСАНСЬОР. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- Хидравличният асансър за шахти и подмостови пространства е предназначен за следната употреба:
- сплобяване и разглобяване на трансмисии (скоростни кутии, диференциали и др.) под подемна платформа.

Следните операции не са разрешени:

- използването му като повдигач за кола е забранено.
- използването в контакт с корозивни вещества е забранено
- Забранено е използването за повдигане или транспортиране на хора, животни или товари, които могат да предизвикат нестабилност.
- употребата е забранена за всички приложения, различни от посочените.

СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

- Използвайте асансъра на под с равна повърхност. Използването на подемника върху неравни и меки подове може да доведе до нестабилност или загуба на товар.
- Не използвайте хидравличния асансър в среда с потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.
- Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като жакът не е изолиран и може да възникне риск от токов удар.
- Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато работите с хидравличния асансър. Присъствието на други лица разсейва вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.
- За да се гарантира безопасността при използване на хидравличния асансър, е позволено само един човек да го използва.
- Не е разрешено да се работи под повдигнатия товар, докато той не бъде обезопасен с подходящи средства.

БЕЗОПАСНОСТ НА ХИДРАВЛИЧНИЯ АСАНСЬОР

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте хидравличния асансър, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.
- Хидравличният асансър не е предназначен за използване от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без достатъчно знания и опит, освен ако те не са под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност, и не са инструктирани за използването на асансъра.
- **ПО ВРЕМЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОВДИГАНЕ ИЛИ СПУСКАНЕ ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ НА ПОЛОЖЕНИЕТО НА РЪЦЕТЕ И КРАКАТА, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ЕВЕНТУАЛНО СМАЧКВАНЕ, И НЕ ТРЯБВА ДА ИМА ХОРА ПОД ТОВАРА.**
- Винаги използвайте лични предпазни средства.
- Внимавайте да заемете безопасна позиция, като запазвате равновесие през цялото време. Безопасната работна позиция и подходящата стойка на тялото ви позволяват да контролирате по-добре неочаквани ситуации.
- Не носете свободни дрехи. Не носете гривни и верижки. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Свободните дрехи, бижутата или дългата коса могат да попаднат в движещите се части.
- Необходимо е операторът да може да наблюдава повдигащото устройство и товара през цялото време на използването му.

ТОЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНИЯ АСАНСЬОР

- При работа с товара винаги се уверявайте в неговата стабилност, като проверявате дали е добре закрепен.
- **ПОДЕМНИКЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ПРЕМЕСТВА С ТОВАР В НАЙ-НИСКО ПОЛОЖЕНИЕ, БАВНО И ВЪРХУ ПЛОСКА, ТЪВЪРДА ПОВЪРХНОСТ, КОЯТО МОЖЕ ДА ИЗДЪРЖИ СПЕЦИФИЧНИТЕ ТОВАРИ.**
- При изкачване и спускане се уверете, че няма препятствия по пътя на движението на товара.
- Уверете се, че товарът е обезопасен със съответната верига, за да се предотврати внезапното му падане.
- Когато хидравличният асансър не се използва, съхранявайте го на места, недостъпни за деца. Не позволявайте на лица, които не са прочели тези инструкции, да използват хидравличния подемник.
- Хидравличният асансър не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Асансърът може да се използва само от квалифициран персонал, който е прочел и разбрал това ръководство за експлоатация.
- Хидравличният асансър може да се ремонтира само от специализиран персонал и само с оригинални резервни части.
- Неспазването на предупреждениата може да доведе до инциденти и щети на хора или имущество.
- Операторът трябва да е физически способен да се справи с хидравличния асансър и неговия товар.
- Уверете се, че автомобилът е достатъчно повдигнат и закрепен, преди да започнете работа под него.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Ако асансьорът е бил подложен на силен удар или е бил претоварен, оставете го да бъде проверен от квалифициран персонал. Ако ремонтът не е възможен, асансьорът не трябва да се пуска отново в експлоатация.
- Периодично проверявайте целостта на подемника и проверявайте дали всички етикети за безопасност са непокътнати, ясни и лесни за четене.
- Ако подемникът е повреден и не може да бъде спуснат безопасно, товарът трябва да се обезопаси с подходящи средства срещу неволно спускане. Използвайте нов подемник за поддържане на товара, за да може повреденият подемник да бъде демонтиран и ремонтиран.
- Уверете се, че етикетите и маркировките върху продукта са винаги четливи и разбираеми.

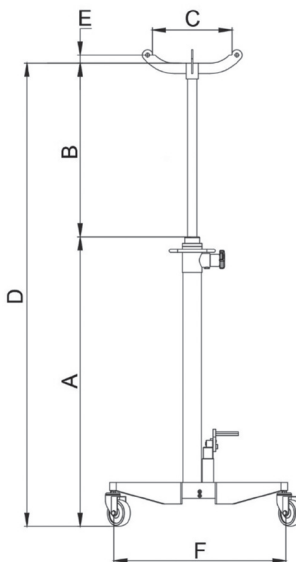
ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНИЯ АСАНСЬОР

⚠ Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.

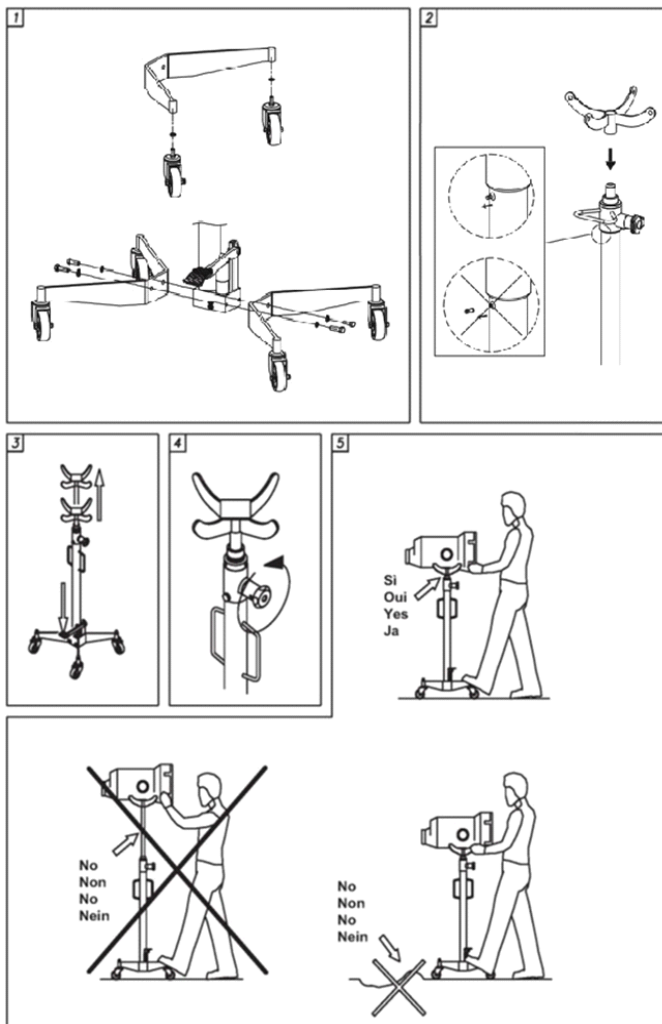
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ

⚠ Допълнителни лични предпазни средства, които да се използват в зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ



СТАТИЯ	ЗАРЕЖДАНЕ	ТЕМПЕРАТУРА ИЗПОЛЗВАЙТЕ	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	ТЕГЛО (кг.)
3022 0,3	300	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	28
3022 0,6	600	- 20°C ~ 50°C	1140	835	300	1975	50	600	34,8
3022 1,0	1000	- 20°C ~ 50°C	1167	840	300	2007	50	600	39,8



МОНТИРАНЕ

- Завинтете 4-те въртящи се колела директно в съответните места в краищата на двете колички (фиг.1).
- Закрепете свободно двете каретки към долната страна на корпуса на помпата с помощта на болтовете с шестстенна глава и шайби (фиг. 1). Затегнете болтовете на каретата към тялото на помпата само след като проверите дали пръчката е перпендикулярна на хоризонтална равнина.
- Нанижете кошницата на края на стеблото.
- Когато се използва за първи път, леко издърпайте щифта в пробката на цилиндъра (фиг. 2), за да позволите проветряване на резервоара за масло.
- Изпробвайте движението на подемника първо без товар, а след това с предвидения товар (**ВНИМАНИЕ:** спазвайте товарноспособността, посочена върху подемника).

ОПЕРАЦИЯ

- Повдигане: Помпайте с крак върху лоста за управление на цилиндър-помпа (фиг.3).
- Спускане: завъртете бавно по посока на часовниковата стрелка копчето за управление на предпазния клапан, отпуснете копчето и предпазният клапан се затваря автоматично (фиг.4).
- Преместване на асансьора: Преди да спуснете трансмисионния крик до най-ниското положение, проверете дали товарът е центриран и дали обработваният детайл е разположен стабилно. След като товарът бъде спуснат до най-ниската точка, подемникът може да бъде преместен (фиг. 5).

Смазване/обезмасляване

Движещите се части на задвижващия механизъм трябва да се смазват редовно.

Ежедневно проверявайте частите на трансмисията за течове на масло, деформации, повреди и др. Ако от хидравличния агрегат изтича масло, сменете уплътненията.

Количествата хидравлично масло за различните модели са дадени по-долу:

– Чл. 3022 0,3: 0,7 литра

– Чл. 3022 0,6: 1,0 литра

– Чл. 3022 1,0: 1,2 литра

НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СПИРАЧНО МАСЛО. Използвайте всички хидравлични масла със степенуване ISO 15; ISO 22.

ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към сервизния център на Beta Utensili S.P.A.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Хидравличният асансьор, аксесоарите и опаковката трябва да бъдат изпратени в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие със законите на страната, в която се намирате.

ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на Европейския съюз. То се покрива от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията отпада, когато се правят промени, когато хидравличният асансьор се манипулира или когато се изпраща за сервиз в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО за машините и нейните изменения, както и на следните разпоредби.

• EN 1494:2000 + A1:2008

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com